



## En chemin, vivre l'année de la foi

## Under Way, Living the Year of Faith

## En Camino, viviendo el Año de la Fe



Santo Domingo de la Calzada,  
Espagne • Spain • España

8



Jeunes  
Les images  
de l'été

Young People  
Images  
of summer

jóvenes  
Imágenes  
del verano



Tour du monde  
Nouvelles des 25 pays

World Tour  
News from  
25 countries

Vuelta al mundo  
Noticias de 25 países

36



Jeux Olympiques  
"J'étais à Londres"

Olympics  
"I was in London"

Juegos Olímpicos  
"Yo estaba  
en Londres"



## **You cherchez les nouvelles :**

- des pays et provinces de la congrégation
- des écoles et centres éducatifs
- des associations de solidarité
- de blogs de Frères

## **You're looking for news :**

- on the countries and provinces where the congregation is present
- on schools and educational centers
- on solidarity associations
- on Brothers' blogs

## **Busca noticias :**

- de los países y provincias de la Congregación
- de los Colegios y Centros educativos
- de las Asociaciones de solidaridad
- de los blogs de Hermanos

Rendez-vous sur [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org) dans la rubrique sites mennaisiens.

Log on [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org), in the mennaisian sites item.

Visita la página [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org) en la sección sitios menesianos.

Indonésie : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • USA : [www.firebaseio.com/branches/cbrothers.org](http://www.firebaseio.com/branches/cbrothers.org) • Canada - Congo - Rwanda : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com) •

Espagne - Chili - Bolivie : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org) • Argentine - Uruguay : [www.menesianosic.net](http://www.menesianosic.net) •

Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org) •

Uganda : [www.firebaseio.com/branches/ckisubiuganda.org](http://www.firebaseio.com/branches/ckisubiuganda.org) • Japon : [www.firebaseio.com/branches/cjp.or.jp](http://www.firebaseio.com/branches/cjp.or.jp) • Philippines : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc) •

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Contact et correspondance •

Contact and correspondence •

Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,  
29290 Saint-Renan (France),  
[lmnm@lamennais.org](mailto:lmnm@lamennais.org)

Directeur de la publication •

Director of the publication •

Director de la publicación:

F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Editor-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, [m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Réal Garceau, Gil Rozas, Mariano Gutiérrez  
Daniel Gautier, Bernard Prigent

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel et traducteurs

Correspondants et relais d'information •

Correspondents and sources of

information • Corresponsales

y transmisores de información

FF. Henri Alainou, Marcel Lafrance, Hervé Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez, Hervé Asse, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin, Miguel Aristondo, Rafa Alonso, Ismail E. M., Francis Kiggundu, Jerome Lessard, Ernest Paquet.

Autres collaborateurs de ce numéro •

Other contributors to this issue •

Otros colaboradores en este número:

FF. Yannick Houssay, Delfin Lopez, Louis Balanant.

Photos • Photos • Fotos :

FF. James Hayes, Jean-Paul Goyette, Ernest Paquet, Mariano Gutierrez, Michel Clouet, Olivier Migot, M. Yves Tripion, Roger Rakotovolana.

Crédits photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, Yves Pichon, M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:

direction information FIC, FIC information management , dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest  
Mélanie Letourneau, Bernard Le Felic

Publicité • Advertising •

Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción manual:

trimestriel  
4 numéros par an, 4 issues a year , 4 números por año, 15 €. S'abonner: c'est aider les projets de la Famille mennaisienne. To subscribe is to help our projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Edited par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne

Congregation of the Brothers of Christian Instruction

Congregación de los Hermanos Menesianos  
4, rue François d'Argouges  
BP 148 - 56004 Vannes Cedex (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44  
00166 ROMA, Italia  
[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Impression • Printing

• Impresión:

IBL Graphique - 76 Mont-Saint-Alignan  
sur papier 135g et 90g  
couché 1/2 mat PEFC



# Sommaire Contents Índice

## 6 Événements • Events • Acontecimientos

- 4 images
- 4 pictures
- 4 imágenes

## 8 Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

- Nouvelles des 25 pays, provinces et vice-provinces où travaille la Famille Mennaisienne
- News from 25 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works
- Noticias de 25 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Menesiana

## 23 Reportage • Report • Reportaje

- En chemin, vivre l'année de la foi
- Along the way, live the year of Faith
- En el camino, vivir el año de fe

## 29 Images • Pictures • Imágenes

- 3 mois d'images
- 3 months of pictures
- 3 meses de imágenes

## 34 Rencontres • Meeting • Encuentros

- Mémoire - Les chantiers - Carnet
- Remembrance - Buildings - Note-Pad
- Memoria - Obras - Apuntes



Ploërmel, France.

# Soyez sans crainte !

# Don't Be Afraid !

# ¡No tengáis miedo!

**U**n Synode des évêques du monde entier sur la Nouvelle évangélisation va se tenir à Rome au mois d'octobre 2012. Le texte, qui en donne ce que l'on pourrait appeler l'ordre du jour, termine par ces mots : "Soyez sans crainte!, c'est la parole du Seigneur (cf. Mt 14, 27 et de l'ange (cf. Mt 28, 5), qui soutient la foi des annonciateurs, leur conférant la force et l'enthousiasme". Soyez sans crainte, c'est donc la parole que Jésus prononce aujourd'hui à l'adresse des apôtres de notre temps. Le monde a besoin d'hommes et de femmes, d'enfants et de jeunes, qui "ont reçu en eux la joie du Christ et qui acceptent de jouer leur vie pour que le Royaume soit annoncé et l'Église implantée au cœur du monde", disait déjà Paul VI.

Qui fera partie de ce peuple en fête capable de proclamer la joie de la foi en Jésus-Christ, sans peur des contradictions? Qui est prêt à mettre sa foi et son espérance dans ce Dieu, Ami des hommes, Père miséricordieux, Créateur et Sauveur du monde, Flots intarissables de tendresse pour chacun. Ce Père qui a envoyé son Fils unique pour que nous ayons la Joie sans fin?

Une grande joie illumine la vie de celles et de ceux qui annoncent sans crainte l'Évangile de la Paix et de la Joie. •

**A**Synod, gathering bishops from all around the world, and dealing with New Evangelization, will take place in Rome, this coming October 2012. The text making known what could be called the agenda, ends with the following words: "Don't be afraid! This is the Word of the Lord (Mt 14, 27) and that of the angel (Mt 28, 5), which backs up the faith of those who herald it, giving them strength and enthusiasm". Don't be afraid, this is what Jesus pronounces now, speaking to the apostles of today. The world needs men and women, children and youth, who "have received the joy of Christ, and agree to put their lives at stake, so that the Kingdom might be announced and the Church be implemented into people's hearts" had already said Paul VI.

Who will be part of these people celebrating and being able to proclaim the joy bursting out of the faith in Jesus Christ, without fearing contradictions? Who is ready to put his faith and hope in this God, the Friend of men, a forgiving Father, the Creator and Savior of the world, inexhaustible Streams of tenderness for all, this Father who has sent his only Son so that we might share an endless Joy?

A great joy enlightens the life of those, men and women, who proclaim fearlessly the Good News of Peace and Joy. •

**U**n Sínodo de obispos del mundo entero sobre la Nueva Evangelización va a tener lugar en Roma durante el mes de octubre de 2012. El texto que da lo que podríamos llamar el orden del día termina así: "¡No tengáis miedo! es la palabra del Señor (Mt. 14/27) y del ángel (Mt 28/5) que sostiene la fe de los anunciantes, confiriéndoles la fuerza y el entusiasmo". No tengáis miedo, es la palabra que Jesús pronuncia hoy dirigiéndose a los apóstoles de nuestro tiempo. El mundo necesita hombres, mujeres, niños y jóvenes que "han recibido en ellos la alegría de Cristo y que aceptan jugarse la vida para que el Reino sea anunciado y que la Iglesia sea implantada en el corazón del mundo," según Pablo VI.

¿Quién formará parte de este pueblo en fiesta capaz de proclamar la alegría de la fe en Jesucristo, sin temor a las contradicciones? ¿Quién está dispuesto a poner su fe y su esperanza en este Dios, Amigo de los hombres, Padre misericordioso, Creador y Salvador del mundo, Río inagotable de ternura para cada uno, este Padre que mandó a su Hijo único para que tengamos la Alegría inagotable?

Una gran alegría ilumina la vida de aquellos que anuncian, sin temor, el Evangelio de la Paz y de la Alegría. •



F. Yannick Houssay, s.g.  
[yhoussay2@yahoo.fr](mailto:yhoussay2@yahoo.fr)

# Événements Events Acontecimientos



*"Nous vous invitons à prendre la route" • "We invite you to get under way" • "Os invitamos a poneros en marcha."*

## 1 Thème d'année "Ensemble, en chemin"

*"Le Chapitre général nous invite à sortir de nous-mêmes pour cheminer ensemble"*, explique le F. Yannick Houssay, s.g., au sujet du thème d'année choisi dans le cadre de la formation de la Famille Mennaisienne. Nous savons qu'être croyants implique de rompre avec une manière de vivre et d'accepter de nous mettre en route. C'est la Parole de Dieu qui doit guider nos projets et donner vie à nos communautés.

Nous vous invitons à prendre la route. Merci à tous de prendre la tenue du pèlerin, nous souvenant des conseils de Jésus à ses disciples: *"Chemin faisant, proclamez que le Royaume des Cieux est proche. Guérissez les malades, ressuscitez les morts... Ne vous procurez ni or, ni argent, (...) ni sandales, ni bâtons: car l'ouvrier mérite sa nourriture. (Mt 10, 7-10)"*. Nous sommes les pèlerins de la Providence.

## 2 Ploërmel, Castelgandolfo. 36 frères en formation

La session des Frères préparant la profession perpétuelle a eu lieu du 18 juillet au 22 août à Castelgandolfo (Italie), puis à Ploërmel. Les participants, au nombre de 19, étaient originaires du Bénin, d'Haïti, de la

## 1 Theme for the Year "Together, under way"

*"The General Chapter invites us to forget ourselves and to travel together"*, explains Br. Yannick Houssay, s.g., speaking of this year's theme, as part of the formation of the Mennaisian Family. "We know that to be believers requires a rupture with a certain lifestyle, and a will to get under way. The Word of God should guide our projects and give life to our communities.

We invite you to get under way. Thanks to all for making your own the pilgrim's behavior, remembering the advices Jesus gave his disciples: *"On the way, proclaim that the Heavenly Kingdom is at hand. Heal the sick, raise the dead... Do not get hold of gold or money, (...) sandals or sticks: since the worker deserves his food". (Mt 10, 7-10)* We are the pilgrims of Providence.

## 2 Ploërmel, Castelgandolfo. 36 Brothers in Formation

The Session for the Brothers taking their final vows took place from July 18 to August 20 at Castelgandolfo (Italy), and then, went on to Ploërmel. The 19 participants were from Benin, Haiti, Tanzania, Uganda, DR Congo and Rwanda.



## 1 Tema del año: "Juntos caminando"

*"El Capítulo general nos invita a salir de nosotros mismos para caminar juntos"*, explica el H. Yannick Houssay, s.g. a propósito del tema del año escogido en el marco de la formación de la Familia Menesiana. Sabemos que ser creyente implica romper con cierta manera de vivir y aceptar ponernos en camino. Es la Palabra de Dios la que debe guiar nuestros proyectos y dar vida a nuestras comunidades.

Os invitamos a ponernos en marcha. Gracias a todos por tomar el distintivo del peregrino, acordándonos de los consejos de Jesús a sus discípulos: *"Y cuando vayáis, predicad diciendo: El reino de los cielos está cerca. Curad enfermos, resucitad muertos... No os proveáis ni de oro, ni de plata, ni sandalias, ni bastón, porque el obrero merece su alimento."* (Mt. 10/7-10) Somos los peregrinos de la Providencia.

## 2 Ploërmel-Castelgandolfo. 36 hermanos en formación.

La sesión de los Hermanos que se preparan a los votos perpetuos, tuvo lugar desde el 18 de julio hasta el 22 de agosto en Castelgandolfo (Italia), y en Ploërmel. Los participantes eran 19 y venían de Benín, Haití, Tanzania, Uganda, RDC y Ruanda.

Por su parte, 17 Hermanos entre 35 y 48 años estaban en Ploërmel, desde el 10 de julio hasta el 14 de agosto, y en París. Los participantes venían de España, Chile, Haití, Kenia, Francia, Uganda, Tanzania y Senegal. Podéis ver fotos e impresiones en [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org).

*Le groupe des Frères de 35 à 55 ans réuni à Ploërmel • The group of Brothers aged 35-55 gathered at Ploërmel • El grupo de los hermanos (35-48 años) en Ploërmel.*

Tanzanie, d'Uganda, de RDC et du Rwanda.

De leur côté, 17 Frères de 35 à 55 ans étaient réunis à Ploërmel du 10 juillet au 14 août, puis à Paris. Les 17 participants venaient d'Espagne et du Chili, d'Haïti, du Kenya, de France, d'Ouganda, de Tanzanie et du Sénégal. Retrouvez expressions et images sur [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org).

## 3 "Tous Frères" 40 frères de 8 congrégations

Nouveau! Une session inter-congrégations se déroule à Rome du 2 au 29 septembre sur le thème de la fraternité et de la vie consacrée. Elle regroupe une quarantaine de Frères appartenant à huit congrégations: Christian Brothers, Frères des Écoles chrétiennes, Frères de Saint-Gabriel, Frères du Sacré-Cœur, Frères Maristes, Frères de Notre-Dame de la Miséricorde, Frères de la Sainte famille et Frères de l'Instruction chrétienne. Elle est animée par une équipe internationale dont fait partie le F. Guillermo Dávila. Les FF. Patrick Le Roux, Rafa Alonso, Miguel Villace, Delto Kitone y participent. •

As for the 17 Brothers aged 35-55 years, they gathered at Ploërmel from July 10 to August 14, and then moved to Paris. These 17 participants had come from Spain, Chile, Haiti, Kenya, France, Uganda, Tanzania and Senegal. Listen to what they say and have a look at them on [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org).

## 3 "All Brothers" 40 Brothers from 8 Congregations

Something new! An inter-congregation session goes on in Rome on September 2-29, reflecting on a theme related to fraternity and consecrated life. It brings together about 40 Brothers belonging to 8 congregations: Christian Brothers, Brothers of Christian Schools, Brothers of St. Gabriel, Brothers of Sacred Heart, Marist Brothers, Brothers of Our Lady of Mercy, Brothers of the Holy Family and Brothers of Christian Instruction. The session is animated by an international team among which there is Br. Guillermo Dávila. Brs. Patrick Le Roux, Rafa Alonso, Miguel Villace and Delto Kitone take part in the session. •

## 3 "Todos hermanos"

### 40 hermanos de 8 congregaciones.

¡Novedad! Una sesión inter-congregaciones se desarrolla en Roma desde el 2 hasta el 29 de septiembre sobre el tema de la fraternidad y la vida consagrada. Reúne 40 hermanos pertenecientes a 8 congregaciones : Christian Brothers, Hermanos de las Escuelas Cristianas, Hermanos de San Gabriel, Hermanos del Sagrado Corazón, Hermanos Maristas, Hermanos de Nuestra Señora de la Misericordia, Hermanos de la Sagrada Familia y Hermanos de la Instrucción Cristiana. La anima un equipo internacional (el H. Guillermo Dávila forma parte del grupo). Los hermanos Patrick Le Roux, Rafa Alonso, Miguel Ángel Villace, Delto Kitone participan. •

FF. Br. HH. Rafa Alonso  
et, and, y Miguel Villace.



## 4 Synode. "La nouvelle évangélisation et la foi"

Réunis du 7 au 28 octobre à Rome, les membres du Synode sont face à de grands défis. "On espère que la prochaine assemblée synodale constituera un événement capable d'insuffler de l'énergie aux communautés chrétiennes, explique l'équipe préparatoire, et qu'elle puisse en même temps aussi fournir des réponses concrètes aux nombreuses questions qui émergent aujourd'hui dans l'Église quant à sa capacité d'évangéliser. On en attend un encouragement, mais aussi une confrontation et un partage des instruments d'analyse et des exemples d'action".

## 4 Synod. "New Evangelization and Faith"

Gathered in Rome on October 7-28, the members of the Synod face up to great challenges. "We hope the coming Synod Assembly will be an occasion apt at breathing new energy to Christian communities", explains the preparatory

team, "and, at the same time, bring forth concrete answers to the numerous questions emerging these days in the Church, regarding her capability to evangelize. We expect from it an encouragement, as well as a confrontation and a sharing of analysis tools and examples of action."

## 4 Sínodo. "La nueva evangelización y la fe."

Reunidos en Roma desde el 7 hasta el

28 de octubre, los miembros del Sínodo afrontan grandes desafíos. "Esperamos que la próxima Asamblea sinodal constituya un acontecimiento capaz de dar energía a las comunidades cristianas, explica el equipo preparatorio, y que pueda, al mismo tiempo, responder a las numerosas cuestiones que se plantean hoy en la Iglesia en cuanto a su capacidad de evangelizar. Esperamos ánimo y también confrontar y compartir los elementos de análisis y ejemplos de acción."



"Vous allez recevoir une force, celle de l'Esprit saint"

"You will receive a strength, that of the Holy Spirit"

"Vais a recibir una fuerza, la del Espíritu Santo."

# Tour du monde World tour Vuelta al mundo



Camp de Santo Domingo de la Calzada, Espagne  
• Camp, Santo Domingo de la Calzada, Spain •  
Campamento de Santo Domingo de la Calzada, Espana.



Le bâtiment principal du CED à Taiohae, aux Marquises • The CED main building at Taiohae, in the Marquesas • El edificio principal del CED en Taiohae en las Marquesas.



F. Charles Rubion, animateur à la radio diocésaine et un membre de l'équipe • Br. Charles Rubion, diocesan radio emcee and a member of the team • H. Charles Rubion, animador en la radio diocesana con un miembro del equipo.

## 90 jeunes en formation agricole au CED

**L**e Centre d'études pour le développement (CED) de Taiohae, dans l'île de Nuku-Hiva dans l'archipel des Marquises, va atteindre pour la rentrée 2012 son rythme normal. Commencé avec 7 élèves en 1998, il scolarise aujourd'hui 90 jeunes, surtout des garçons, provenant des 6 îles habitées des Marquises. 70 sont internes.

46 élèves préparent en 3 ans le CAPD GPER (Gestion et entretien de la petite exploitation rurale), l'objectif étant de former des jeunes à l'exploitation des petites entreprises familiales. 44 élèves préparent, en 3 ans, le Bac professionnel CGEA, (Conduite et gestion d'une exploitation agricole). Ces jeunes pourront avoir l'ambition de créer eux-mêmes leur exploitation agricole.

F. Rémy Quinton est le responsable du CED et remplit sa mission avec beaucoup d'énergie et d'enthousiasme. Il est entouré d'une équipe pédagogique très dynamique et soudée. La direction de l'enseignement catholique a soutenu le projet du CED avec beaucoup de vigueur, en particulier sur le plan financier. •

## 90 Youth in Farm Training at CED

**T**he Development Study Center (CED) of Taiohae, on the Nuku-Hiva Island, in the Marquesas archipelago, will achieve, at the 2012 entrance, its usual rate. Started with 7 students in 1998, it provides education for 90 youth now, especially for boys coming from the 6 inhabited islands of the Marquesas. There are 70 boarders among them.

46 students prepare in 3 years the CAPD GPER (management and maintenance of a small rural farming), the objective being to train youth for the farming of small family enterprises. 44 students prepare in 3 years a Bac professional CGEA, (running and management of a rural farming). These youth will be ambitious enough to create by themselves their own rural farming.

Br. Rémy Quinton is in charge of CED and fills his mission with much energy and enthusiasm. He is supported by a very dynamic and united, pedagogical team. The office of the Catholic education has supported the CED project with much vigor, especially on the financial plan. •

**F. Henri Alanou**

[henriALA@sct.ddec.edu.pf](mailto:henriALA@sct.ddec.edu.pf)

Trois élèves présentent des échantillons de leur production de légumes • Three students show some samples of their vegetable products • Tres alumnos presentan muestras de su producción de hortalizas.



PHOTO BR

## 90 jóvenes en formación agrícola en el CED

**E**l Centro de Estudios para el Desarrollo (CED) de Taiohae, en la isla Nuku-Hiva, en el archipiélago de las Marquesas va a conseguir, para el principio del año 2012, su ritmo normal. Comenzó con 7 alumnos en 1998 y ahora cuenta con 90 jóvenes, sobre todo chicos, que vienen de 6 islas habitadas de las Marquesas. De ellos, 70 internos.

46 alumnos preparan en 3 años el CAPD GPER (gestión y mantenimiento de la pequeña explotación rural), con el objeto de formar a jóvenes en la explotación de pequeñas empresas familiares. Otros 44 alumnos preparan en 3 años el Bachillerato profesional CGEA, (conducta y gestión de una explotación agrícola.) Estos jóvenes podrán intentar crear, ellos mismos, su explotación agrícola.

El Hermano Rémy Quinton es el responsable del CED y cumple con su misión con mucha energía y entusiasmo. Trabaja con él un equipo pedagógico muy dinámico y unido. La dirección de la enseñanza católica ha sostenido el proyecto del CED con mucho vigor, en particular desde punto de vista financiero. •



# Vers un Chapitre provincial Towards a Provincial Chapter Hacia un Capítulo Provincial



**U**ne commission préparatoire à la tenue éventuelle d'un Chapitre provincial vient d'être mise en place le 6 juillet. La commission préparatoire est composée de F. Gabriel Gélinas, provincial, président, un frère et un laïque ayant participé au Chapitre général : F. Hervé Lacroix et M. Paul-Marcel Crosnier ; un frère et un(e) laïque n'ayant pas participé au Chapitre général : F. Pierre Leblanc et Mme Michèle Hétu.

*"Il est proposé de tenter l'expérience d'être en chapitre provincial tout au long de l'année 2012-2013. Nous souhaitons que toutes les communautés et groupes d'associés de la Province, après étude des documents capitulaires, discernent une manière d'annoncer la Bonne Nouvelle et en fassent ensemble l'expérience".* •

**A** preparatory commission for the possible holding of a provincial chapter has just been set on July 6. It's made of Br. Gabriel Gélinas, provincial and president, a brother and a lay person having participated in the General Chapter : Br. Hervé Lacroix and Mr. Paul-Marcel Crosnier; a brother and a lay person not having been a member of that chapter : Br. Pierre Leblanc and Mrs. Michèle Hétu.

*"It is suggested to try the experience of being in a spirit of chapter throughout the year 2012-2013. We hope that all the communities and associates of the Province, after studying the documents of the General Chapter, will discern a way to proclaim the Good News and will make this experience all together".* •

**U**na comisión para preparar un posible capítulo provincial acaba de ponerse en marcha el 6 de julio. Componen la comisión el hermano Gabriel Gélinas, provincial, presidente, un hermano y un laico que ha participado en el Capítulo general, el hermano Hervé Lacroix y M. Paul-Marcel Crosnier ; un hermano y un laico que no ha participado en el Capítulo general : el hermano Pierre Leblanc y la señora Michèle Hétu.

*"Se proponer hacer la experiencia de estar en capítulo provincial durante el año 2012-2013. Deseamos que todas las comunidades y grupos de asociados de la Provincia, después del estudio de los documentos capitulares, disciernan una manera de anunciar la Buena Noticia y hagan la experiencia todos juntos".* •



*Frères et laïcs lors de la fête de la Province du 12 août dernier • Brothers and associates during the feast of the Province on August 12 • los hermanos y laicos durante la fiesta de la Provincia del 12 de agosto.*



Photos : F. Jean-Paul Goyette

## Affluence au village des Sources.

*"Alors que cette année est à peine terminée avec un grand nombre de camps, explique Hélène Allain, directrice générale du Village des sources de Shédiac, Acadie, nous avons déjà des camps jusqu'au 16 décembre ! Même les mois de janvier et février 2013 sont déjà remplis... Les parents connaissent le Village des sources et veulent que leurs jeunes y participent".*

Contact : [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)

Brève

10

Tour du monde • World tour • Vuelta al mundo

Brief news

**A Great Many People at Villages des Sources.** "Although the year has just come to an end with a good number of camps", explains Hélène Allain, director general of Village des Sources at Shédiac, Acadia, "we already have camps scheduled till December 16! Even January and February are already full. Parents know the Village des Sources and want their youth to participate." Contact: [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)

En una palabra

**Mucha gente en el pueblo de las fuentes.** "Apenas terminado el año con numerosos campamentos", dice Hélène Allain, directora general del Pueblo de las fuentes de Shédiac, Acadia, "ya tenemos campamentos hasta el 16 de diciembre! Incluso los meses de enero y febrero de 2013 están llenos... Los padres conocen el Pueblo de las fuentes y quieren que sus hijos participen." Contacto: [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)

# Les Frères quittent Fall River

## Brothers Bid Farewell to Fall River

# Los Hermanos dejan Fall River



**U**ne histoire de 85 ans a pris fin cet été. Les trois Frères qui demeuraient à Fall River ont déménagé à la maison mère d'Alfred, Maine, pour y assumer d'importantes fonctions au Notre-Dame Institute. Ce sont les FF. Daniel Caron, supérieur, Walter Zwierchowski, son assistant, et Roger Millette.

La présence des FIC à Fall River débuta à l'été de 1927, quand sept frères, sous la direction du F. Anatolius Lehure, prirent la charge du degré supérieur de l'école paroissiale Notre-Dame. Au fil des ans, les Frères virent l'ouverture d'une école secondaire - Mgr. Prevost - et le changement en une école diocésaine. Les 27 et 28 mai 1968, l'établissement fut totalement détruit lors d'un feu causé par un incendiaire. À partir de ce moment-là, les Frères exercèrent leur apostolat au Bishop Connolly High School.

Jusqu'en 1972, plus de 140 Frères avaient œuvré comme professeurs, sous la direction d'une liste impressionnante de 14 principaux parmi lesquels il y eut les FF. Patrick Menard, Dacian Barrette, Henri Bernier, Roland Vigeant, Richard Levesque, et enfin, Roger Millette, dont la présence à Fall River établissait un record de 45 ans. •

**Br. Jérôme Lessard**  
[@yahoo.com](mailto:@yahoo.com)

**A** historical period of 85 years is coming to an end this summer. The three Brothers remaining in Fall River relocated to the motherhouse in Alfred, ME, to assume important roles in operating Notre Dame Institute: Br. Daniel Caron as superior, Br. Walter Zwierchowski as his assistant and Br. Roger Millette.

The presence of the Brothers of Christian Instruction in Fall River began in the summer of 1927 when seven Brothers under the direction of Br. Anatolius Lehure took charge of the upper division of Notre Dame Parish School. Over the years the Brothers witnessed the creation of a high school division - Msgr. Prevost H.S. -, and the evolution into a diocesan school. In May 27-28 1968 the Prevost facility was completely destroyed in a fire caused by an arsonist. From that moment on the Brothers exercised their ministry at Bishop Connolly High School which the diocese had opened in 1966.

By the time the last Prevost class graduated in 1972, over 140 Brothers had served as teachers under an impressive list of fourteen able principals, including Brothers Patrick Menard, Dacian Barrette, Henri Bernier, Roland Vigeant, Richard Levesque, climaxing with Roger Millette, whose presence in Fall River is set at a record of 45 years. •

**U**na historia de 85 años ha finalizado este verano. Los 3 hermanos que vivían en Fall River se han trasladado a la Casa-Madre de Alfred, Maine, para asumir importantes funciones en el Instituto de Nuestra Señora. Son los HH. Daniel Caron, superior, Walter Zwierchowski, su asistente, y Roger Millette.

La presencia de los FIC en Fall River comenzó durante el verano de 1927 cuando 7 hermanos, bajo la dirección de H. Anatolius Lehure, tomaron el cargo del grado superior de la escuela parroquial de Nuestra Señora. Con el paso de los años, los Hermanos contemplaron la apertura de una escuela secundaria – Mgr Prevost – y el cambio en una escuela diocesana. Los 27-28 de mayo de 1968, el centro fue destruido totalmente por un incendio. A partir de aquel momento, los Hermanos ejercieron su apostolado en Bishop Connolly High School.

Hasta el año 1972, más de 140 Hermanos habían ejercido como profesores, bajo la dirección de una lista impresionante de 14 directores, entre ellos los HH. Patrick Menard, Dacian Barrette, Henri Bernier, Roland Vigeant, Richard Levesque, y por fin, Roger Millette, cuya presencia en Fall River era un record: 45 años. •



FF. Roger Millette, Daniel Caron et Walter Zwierchowski et un membre de l'école lors de la réception de départ • Brs. Roger Millette, Daniel Caron and Walter Zwierchowski with a school member during the farewell reception • FF. Roger Millette, Daniel Caron et Walter Zwierchowski y un miembro de la escuela, durante la celebración de la despedida.

La Vallée

# Succès du Génie interscolaire

La Vallée

# Success of Inter-school Spirit

La Vallée

# Éxito del Genio Interescolar

**L**e 23 juin, la clôture du Génie interscolaire fut un événement important pour les 23 écoles qui ont participé à cette réalisation. L'activité a mis l'accent sur des valeurs telles que : la bienséance, le savoir-vivre, l'honnêteté et surtout, le souci de l'acquisition de connaissances académiques. Le Génie a touché des champs de connaissances divers : religion, français, mathématiques, sciences sociales, sciences expérimentales, loisirs, actualités. D'aucuns pensent que le Génie interscolaire contribuera beaucoup à améliorer les résultats des élèves aux prochains examens.

La journée de clôture commence par une messe d'action de grâce. Le curé de la paroisse, principal responsable du Génie, s'est fait un plaisir de célébrer cette messe. La remise des primes (ordinateurs portables, dictionnaires, médailles, coupes, ballons, tenues de football) a constitué un moment de joie intense. La contribution du Ministère de l'éducation nationale et du Ministère de l'économie et des finances a été appréciée. Chaque élève faisant partie des équipes championnes bénéficiera d'une mini-bourse pour la prochaine année académique. •

**F. Lamy Dessalines**

Président de CANEV-

Comité d'Appui pour une nouvelle éducation à La Vallée et Secrétaire du Génie interscolaire

**O**n June 23, the closing of Inter-school Spirit was an important event for the 23 schools that took part in this realization. In this activity, were emphasized such values as propriety, savoir-vivre, honesty and mainly the desire to acquire a greater academic knowledge. The Spirit touched various fields of knowledge: religion, French, maths, social sciences, experimental sciences, leisure, current events. Some people think that the Inter-school Spirit will contribute a great deal to improve the students' results in the next examinations.

The closing day started with a thanksgiving mass. The parish priest, the main person in charge of the Spirit, enjoyed saying this mass. The prizegiving (PC's, dictionaries, medals, cups, balls, soccer uniforms) created a moment of intense joy. The contribution of the Ministry of National Education and that of the Treasury were quite appreciated. Each student who was a member of a champion team, will benefit from a mini-grant for the next academic year. •

**E**l día 23 de junio, la clausura del Genio Interescolar fue un acontecimiento muy importante para los 23 colegios que participaron en este concurso. La actividad se centró en valores tales como el decoro, los buenos modales, la honestidad y, principalmente, en la adquisición de conocimientos académicos. El Genio ha tocado diversos campos del conocimiento : religión, francés, matemáticas, ciencias sociales, ciencias experimentales, entretenimientos y noticias de actualidad. Algunos piensan que el Genio Interescolar contribuirá en gran medida a mejorar los resultados de los alumnos en futuros exámenes.

La jornada de clausura comenzó con una misa de acción de gracias. El párroco, responsable principal del concurso Genio, dijo que era un placer para él celebrar esta misa. La entrega de premios (ordenadores portátiles, diccionarios, medallas, copas, balones y camisetas de fútbol) fue un momento de gran alegría. Se valoraron las aportaciones del Ministerio de Educación Nacional y el Ministerio de Economía y Finanzas. Cada alumno de los equipos ganadores recibirá una pequeña Beca para el próximo curso académico. •



PHOTO DR

Remise des prix dans la cour de l'école des Frères à La Vallée • Prizegiving on the playground of the Brothers' school in La Vallée • Entrega de premios en el patio del Colegio de los Hermanos en La Vallée.



*Procession d'entrée •  
Entrance procession •  
Procesión de entrada.*



*Les FF. Yannick Houssay, Supérieur général et Hervé Zamor, Provincial d'Haïti reçoivent les professions • Brs. Yannick Houssay, s.g., and Hervé Zamor, provincial of Haiti, receive the professions • Los HH. Yannick Houssay, Superior general y Hervé Zamor, Provincial de Haití, acogen a los profesos.*



*Première profession des FF. Ony Desrivières, Michel-Ange Duré, Frantzceau Gilles, Frantz Caleb Museau, Max Lazaire Pierre-Louis, Frantz Junior Zidor • First profession of Brs. Ony Desrivières, Michel-Ange Duré, Frantzceau Gilles, Frantz Caleb Museau, Max Lazaire Pierre-Louis, Frantz Junior Zidor • Primera profesion de los hh. Ony Desrivières, Michel-Ange Duré, Frantzceau Gilles, Frantz Caleb Museau, Max Lazaire Pierre-Louis, Frantz Junior Zidor.*

## 7 professions dans la Province 7 Professions in the Province 7 profesiones en Haïti



**“** Ce dimanche 19 août a été un grand moment d'action de grâce pour la Province d'Haïti, témoigne le F. Hervé Zamor, Provincial d'Haïti. Sept jeunes ont dit oui au Seigneur: 6 frères ont fait leur première profession et un frère sa profession perpétuelle. Ils consacrent leur vie à Dieu, aux enfants et aux jeunes. Lundi 20 août, la province s'est rassemblée autour du F. Yannick, Supérieur général pour recevoir les documents capitulaires.”

**“** This Sunday, August 19, was a great moment of thanksgiving for the Province of Haiti”, affirms Br. Hervé Zamor, Provincial of Haiti. “Seven young men said ‘Yes’ to the Lord. They have dedicated their lives to God, to the children and to the youth. And on Monday, August 20, the Province gathered around Br. Yannick, s.g., to receive the documents of the chapter.”

**“** Este domingo, 19 de agosto ha sido un gran momento de acción de gracias para la Provincia de Haití, según el hermano Hervé Zamor, provincial de Haití. Siete jóvenes han dicho sí al Señor. Dedicar su vida a Dios, a los niños y a los jóvenes. El lunes 20 de agosto, la provincia se juntó alrededor del hermano Yannick, superior general, para recibir los documentos capitulares.”



Photos : F. Bo, H. Lamy Dessalines

*Profession perpétuelle du Frère Joslyn Gontrand  
• Perpetual profession of Brother Joslyn Gontrand • Profesión perpetua del hermano Joslyn Gontrand.*

# Rencontre des directeurs sur les “projets”

## Meeting of the Principals and “Projects”

## Encuentro de los directivos sobre los proyectos

**D**u 4 au 6 mai, nous avons eu notre réunion annuelle de formation de responsables d'établissements au collège Cardinal Capello, de Buenos Aires. Le thème était la gestion des projets. L'animateur de la formation était Bernardo Blejmar. Nous avons aussi travaillé sur le projet des priorités de la Province et ses conséquences.

Nous étions tous contents de cette session. L'ambiance était très agréable. Le bon climat a marqué ces jours de rencontre et de partage des nouveaux chemins pour la Province.

*“Je désire partager ma joie pour ces jours vécus à Buenos Aires. Tout ce que nous a apporté Blejmar a été très bénéfique, mais le fait de se retrouver entre responsables a été très riche. Il en sort un climat salutaire et une grande camaraderie. J'espère pouvoir mettre en pratique tout ce que nous avons reçu”. •*

Laura

**O**n May 4-6, we held our annual meeting for the formation of the school principals at Colegio Cardinal Capello, in Buenos Aires. The theme dealt with the project management. The training leader was Bernardo Blejmar. We also worked on the project of the priorities of the Province and their consequences.

All of us were pleased with this session. The ambiance was quite pleasant. The nice atmosphere marked these days of gathering when we could share on new paths for the Province.

*“I want to share my joy for these days spent in Buenos Aires. Everything that was pointed out by Blejmar was very beneficial, and the occasion to get together with other principals has been very exciting. Come of it a beneficial atmosphere and a great camaraderie. I hope to put into practice all that we have received”. •*

Laura



**D**esde el viernes 4 al domingo 6 de mayo tuvimos nuestra instancia anual de formación de directivos en el Colegio Cardenal Copello de Buenos Aires. La temática fue: Gestión por proyectos. El facilitador de la formación fue Bernardo Blejmar. Además durante dos medias jornadas trabajamos el Plan de Prioridades de la Provincia y algunas consecuencias del mismo.

Todos disfrutamos de la instancia. El ambiente de agradecimiento fue generalizado. El buen clima marcó estos días de encuentro y de compartir caminos de futuro para la Provincia.

*“Deseo compartir mi agrado por los días vividos en Buenos Aires. Fue muy provechoso el aporte de Blejmar, pero es muy significativo poder encontrarnos todos los directivos. Se genera un clima saludable y de gran camaradería. Espero poder llevar a la práctica mucho de lo recibido”. •*

Laura



PHOTOS DR

*“Nous étions tous contents de cette session” • “Todos disfrutamos de la instancia” • “We were all pleased with the session.”*

Togo

# 18 jeunes familles au CARTO

Togo

# 18 Young Families at CARTO

Togo

# 18 familias jóvenes en el CARTO



**L**a 27<sup>e</sup> promotion du centre d'animation rurale (Carto) d'Ogaro est à pied d'œuvre depuis le 1<sup>er</sup> avril.

18 jeunes familles soit 90 personnes au départ et déjà 96 en ce moment suite à 6 naissances. Les activités habituelles sont consacrées au terrain (pépinière, culture attelée, labour à plat, petit élevage), à l'alphabetisation, aux cours de gestion, etc.

Plusieurs groupes sont organisés: les 18 couples stagiaires qui suivent la même formation, le jardin d'enfants pour les 2-5 ans, les nourrissons pendant une partie de la journée. Les femmes ont une formation spécifique à certains moments (nutrition, couture). Nouveauté de l'année depuis mars, l'arrivée d'un tracteur neuf, un Massey-Ferguson de 80 ch.

## Réseau des écoles : 2 700 enfants

Avec 8 écoles et 2 775 enfants, 47 maîtres, le réseau des écoles du Carto continue son travail. L'aide au financement des écoles de la part du centre d'animation, Village gaulois basé en Bretagne, se poursuit avec constance. Des chantiers ont eu lieu aussi: à la rentrée dernière, deux nouveaux blocs de deux classes fonctionnaient, l'un à Djiboanlé, l'autre à Bonloaré. En ce moment, commence la construction d'un bloc de deux classes à Battebangbang. •

F. Pierre ORAIN  
[frporain@yahoo.fr](mailto:frporain@yahoo.fr)



Gestion, alphabétisation et pratiques agricoles sont suivis par les couples • Management, teaching how to read and write, practices on the farm are followed by the couples • Gestión, alfabetización prácticas agrícolas hechas por las parejas.

Congo

# Cinque jeunes à l'interpostulat de Bunia

Congo

# Five Youth at the Bunia Inter-postulate

Congo

# Cinco jóvenes en el interpostulantado de Bunia



**L**'interpostulat est une structure de formation permettant aux jeunes de différentes maisons de formation de la ville de Bunia de recevoir des enseignements communs. Ces congrégations sont : les Carmes (grands Carmes), les Frères de l'Instruction Chrétienne, les Frères Servites du Rédempteur, les Soeurs Canossiennes, les Soeurs de la Charité maternelle, les Soeurs Servantes de Jésus et les Soeurs de Marie. Signalons que l'interpostulat ne remplace pas le postulat, il complète ce que les jeunes reçoivent dans leurs maisons respectives.

L'interpostulat et l'internoviciat ont ouvert leurs portes le 17 septembre 2011 au cours d'une messe célébrée par l'évêque du diocèse de Bunia. Les principales activités de l'interpostulat sont les cours (deux fois par semaine), les récitations (pendant les moments forts des temps liturgiques), les sessions, les conférences, les travaux manuels et les animations liturgiques. Ces activités sont ponctuées par des rencontres pour la répétition des chants. La messe de la clôture de l'année académique était célébrée le 29 juin, suivie des grandes festivités.

Au postulat FIC, nous avions débuté l'année le 28 octobre 2011. Ce retard était dû aux travaux de finition de la maison qui devait nous accueillir. Nous avions accueilli cinq jeunes au début de l'année et tous continuent. Bientôt

les vacances et l'entrée au noviciat pour ceux qui sont admis. •

**F. Éric Mugisa,**  
directeur du postulat F.I.C, Bunia (R.D.C)

**T**he inter-postulate is a formation structure, allowing the youth from different houses of formation in the city of Bunia to receive common teachings. These congregations are: the Carmelite Friars (the great Carmelites), the FIC's, the Brothers Servants of the Redeemer, the Canossian Sisters, the Sisters of Maternal Charity, the Sisters Servants of Jesus and the Sisters of Mary. Let's mention that the inter-postulate does not replace the postulate, but that it is a complement to what the youth receive in their respective houses.

The inter-postulate and the inter-noviciate opened on September 17 2011 during a mass celebrated by his Excellence, the bishop of Bunia. The main activities of the inter-postulate are classes (twice a week), meditations (during the main events of the liturgical periods), sessions, conferences, manual work, liturgical animations. These activities are punctuated with gatherings for song rehearsals. The mass at the closing of the school year was celebrated on June 29, and followed by great festivities.

At the FIC's postulate, we had started the

school year on October 28 2011. Starting late was due to the finishing work at the house, which was to receive us. We had welcomed five youth at the beginning of the year, and all of them go on. Soon the vacation and the entrance to the novitiate for those who have been admitted. •

**Br. Éric Mugisa,**  
director of the FIC postulate, in Bunia (DRC)

**E**l interpostulantado es una estructura de formación que permite a diferentes jóvenes de varias casas de formación de la ciudad de Bunia recibir enseñanza común. Esas congregaciones son: los Carmelitas, los Hermanos de la Instrucción Cristiana, los Hermanos Servidores del Redentor, las Hermanas Canosianas, las Hermanas de la Caridad Materna, las Hermanas Sirvientas de Jesús y las Hermanas de María. Es de destacar que el interpostulantado no reemplaza el postulantado, sino que completa lo que los jóvenes reciben en sus casas respectivas.

El interpostulantado y el internoviciado han abierto sus puertas el 17 de septiembre de 2011 durante una eucaristía celebrada por el obispo de la diócesis de Bunia. Las principales actividades del interpostulantado son los cursos (2 veces a la semana), los retiros (durante los momentos fuertes de los tiempos litúrgicos), las sesiones, las conferencias, los trabajos manuales y las animaciones litúrgicas. Esas actividades están intercaladas por momentos de reunión para el ensayo de cantos. La misa de final del año académico se celebró el 29 de junio con gran animación.

En el postulantado FIC, habíamos empezado el año el 28 de octubre de 2011. Este retraso fue debido a las últimas obras de la casa que iba a acogerlos. Recibimos a 5 jóvenes al principio y todos siguen. Dentro de poco comienzan las vacaciones y la entrada al noviciado para aquellos que son admitidos. •

**H. Éric Mugisa,**  
director del postulantado F.I.C,  
Bunia (R.D.C).



PHOTO DR

Les membres des sept congrégations de l'interpostulat de Bunia • The members of the seven congregations at the Bunia inter-postulate • Los miembros de las 7 congregaciones del interpostulantado de Bunia.



Une équipe de St. Anthony's secondary school • A team from St. Anthony's Secondary School • Un equipo de St. Anthony's secondary school.



Les autorités du tournoi avec le F. Provincial au centre • The authorities of the tournament with the Provincial in the center • Las autoridades del torneo con el H. Provincial en el centro

## Tanzanie Succès du tournoi KT-La Mennais

## Tanzania Success of the KT-La Mennais Cup Tournament

## Congo Tanzania. Éxito del torneo KT-La Mennais



**L**e tournoi 2012 pour la coupe KT-La Mennais eut lieu à St. Anthony's Secondary School, Mbagala, du 25 au 30 juin. L'invité d'honneur à la cérémonie d'ouverture était le directeur technique de la Tanzania Football Federation (TFF), M. Sunday Kayuni. Les jeux et sports en question étaient le soccer, le basket-ball, le net-ball, le volley-ball et l'athlétisme.

Neuf écoles secondaires prirent une part active au tournoi : St. Anthony's de Mbagala, Majengo, Pandhill, Kilimanjaro Boy's, Duluti, Singe, St. Justin's de Uchama, St. Martin's de Mpuri et Blessed Bakanja. Sept écoles avaient inscrit pas moins de 50 joueurs, alors que celles de St. Anthony's et de Majengo en comprenaient 100 chacune.

De nombreux Frères étaient également présents pour voir le tournoi ! En fait, c'était non seulement le "La Mennais Cup Tournament", mais aussi une réunion des membres de la Famille Mennaisienne. •

**T**he 2012 KT-La Mennais Cup Tournament took place at St. Anthony's Secondary School-Mbagala from 25th to 30th day of June. The Chief Guest at the Opening Ceremony was the Technical Director of the Tanzania Football Federation (TFF), Mr. Sunday Kayuni.

Sports/games involved were Football, Basketball, Netball, Volleyball and Athletics.

Nine schools took an active participation in the tournament: St. Anthony's Secondary School-Mbagala; Majengo Secondary School; Pandhill Secondary School; Kilimanjaro Boys' Secondary School; Duluti Secondary School; Singe Secondary School; St. Justin's Secondary School-Uchama; St. Martin's Secondary School-Mpuri and Blessed Bakanja Secondary School. Each of the nine schools brought not less than fifty (50) participants; with St. Anthony's and Majengo Secondary Schools having one hundred participants each.

A good number of Brothers were also present to witness the tournament! It was, indeed, not just "La Mennais Cup Tournament" but also a reunion of members of The Mennaisian Family. •

**Br. Ismaïl Edward**  
[provinciakt@yahoo.com](mailto:provinciakt@yahoo.com)

**E**l torneo 2012 de la copa KT-La Mennais tuvo lugar en St. Anthony's Secondary School, Mbagala, entre el 25 y el 30 de junio. El invitado de honor en la ceremonia de apertura era el Director técnico de Tanzania Football Federation (TFF), M. Sunday Kayuni. Los juegos y los

deportes eran el "soccer", el baloncesto, el net-ball, el voleibol y el atletismo.

9 escuelas secundarias participaron en el torneo: St. Anthony's de Mbagala, Majengo, Pandhill, Kilimanjaro Boy's, Duluti, Singe, St. Justin's de Uchama, St. Martin's de Mpuri y Blessed Bakanja. 7 escuelas habían inscrito casi 50 jugadores, cuando la de St. Anthony's y de Majengo contaban con 100 cada una.

¡Numerosos hermanos estaban presentes para ver el torneo! En realidad, no era sólo el "La Mennais Cup Tournament", sino también una reunión de los miembros de la Familia Menesiana. •

**Gagnants du La Mennais cup tournament • winners • ganadores del la mennais cup tournament**

**Net-ball :**  
St. Anthony's secondary school

**Volley-ball :**  
St. Martin's high school

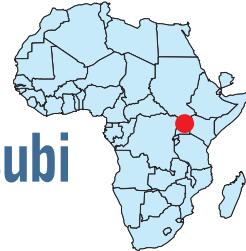
**Basket-ball :**  
Majengo sec. school

**Soccer :**  
St. Justin's uchama school

# Célébration à St. Mary's College Kisubi

## Celebration at St. Mary's College Kisubi

### Celebración en St. Mary's College Kisubi



**S**a majesté le Roi du Buganda, Ronald Muwenda Mutebi II, célébrait son 57<sup>e</sup> anniversaire de naissance avec la communauté de St. Mary's College Kisubi, le vendredi 13 avril.

Le principal célébrant était son Éminence le cardinal Emmanuel Wamala, qui fut assisté par Mgr Cyprian Kizito Lwanga, archevêque de Kampala, et par un nombre important de concélébrants.

Dans sa courte allocution, le Roi fit l'éloge des FIC pour leur effort à défendre les valeurs de l'éducation chrétienne des jeunes, pendant plus de 150 ans, et pour l'heureux emploi du terrain donné à l'Église par son regretté grand-père, le Roi Mutesa I, en l'an 1884, terrain sur lequel St. Mary's College Kisubi et autres institutions ont été construits. Il affirma que l'effort constant des Frères pour préparer un peuple dans l'honnêteté et les bons comportements est la preuve d'un Ouganda prometteur d'un bon avenir. •

**H**is Majesty the King of Buganda Ronald Muwenda Mutebi II celebrated His 57th birthday anniversary with the St. Mary's College Kisubi community on Friday 13th April, 2012.

The main celebrant was His Eminence Cardinal Emmanuel Wamala assisted by His Grace Cyprian Kizito Lwanga, the Archbishop of Kampala, and a sizeable number of concelebrants.

In His brief speech, the King commended the Brothers of Christian Instruction effort towards upholding the values of Christian education of youth, for over the last 150 years, and for the productive use of land that was donated to the church by his late Grandfather King Mutesa I, in the year 1884, on which St. Mary's College Kisubi and other institutions existed. He affirmed that with the Brother's continued effort towards grooming people of integrity and good morals, a good future Uganda evident. •

**S**u Majestad el Rey de Buganda, Ronald Muwenda Mutebi II celebraba su 57 cumpleaños con la comunidad de St. Mary's College Kisubi, el viernes 13 de abril.

El celebrante principal era su Eminencia el cardenal Emmanuel Wamala, asistido por Mons. Cyprian Kizito Lwanga, arzobispo de Kampala, y por un número importante de concelebrantes.

En su breve alocución, el Rey hizo elogios de los FIC por sus esfuerzos en defender los valores de la educación cristiana de los jóvenes, durante más de 150 años, y por el buen empleo del terreno dado a la Iglesia por su llorado abuelo, el Rey Mutesa I, durante el año 1884. Terreno en el que se construyó St. Mary's College Kisubi y muchos más centros. Afirmó que el esfuerzo constante de los hermanos para preparar un pueblo en la integridad y los buenos comportamientos es la prueba de una Uganda prometedora de un buen porvenir. •

**Br. Francis Kiggundu**  
*ekiggundu2000@gmail.com*  
Kisubi corespondent



Le chœur Smack menant à la messe • The Smack choir leading at mass • El coro Smack yendo a misa.



Après la plantation d'un arbre • After planting a tree • Después de plantar un árbol.



Le groupe de 30 éducateurs de différents centres d'Espagne • The group of 30 educators from different centers in Spain • El grupo de 30 educadores de los diferentes centros de España.



# Travail sur le projet éducatif mennaisien Work on the Mennaisian Educational Project Trabajo en el Proyecto Educativo Menesiano

**D**u 4 au 6 juillet s'est tenue, à l'Otxoa Collège Berrio (Bilbao), la première phase de l'élaboration du projet éducatif institutionnel. Un groupe de 30 éducateurs des différents centres d'Espagne a entrepris la tâche de réviser et de reformuler les principes de la mission éducative menaisienne. Le travail se poursuivra au long de l'année prochaine (2012-2013) et vise à développer et à mettre en œuvre des plans d'action conjoints pour mettre à jour les intuitions éducatives de nos fondateurs. Le processus mené à partir des écoles catholiques entraînera d'autres occasions de se rencontrer en octobre et février, ce qui guidera et organisera le travail de réflexion plus tard. Nous cherchons des clés pour une école moderne et des plans et stratégies de qualité afin de développer une coordination dans les centres au sujet de l'éducation menaisienne, de la pastorale, la pédagogie et du leadership des écoles. •

**O**n July 4-6 took place at Colegio Berrio Otxoa, in Bilbao, the first phase on the development of the institutional, educational project. A group of 30 educators from different centers in Spain undertook the task of revising and rewording the Mennaisian educational mission. The work will go on during the coming year 2012-2013, and will aim at developing and implementing plans of joint actions to update the educational intuitions of our founders.

The process started with the Catholic schools, will imply other occasions to gather in October and February, and this will guide and plan the work of future reflection. We try to find keys for an up-to-date school, and plans and quality strategies in order to develop a co-ordination in the centers, concerning Mennaisian education, pastoral, pedagogy and leadership in the schools. •

**D**urante los días 4, 5 y 6 de julio se ha desarrollado en el Colegio Berrio Otxoa (Bilbao) la primera fase de elaboración del Proyecto Educativo Institucional. Un grupo de 30 educadores de los diferentes centros de España han comenzado esta tarea de revisión y reformulación de los principios de la misión educativa menesiana. El trabajo continuará durante todo el curso próximo (12-13) y trata de elaborar y poner en marcha planes conjuntos de acción, que actualicen las intuiciones educativas de nuestros fundadores.

El proceso orientado desde Escuelas Católicas tendrá otros momentos de encuentro en los meses de octubre y febrero, que servirán para orientar y organizar el trabajo de reflexión posterior en los centros. Busca asentar en clave de escuela moderna y de calidad planes y estrategias que ayuden a desarrollar de forma coordinada en los centros la educación menesiana los ámbitos de pastoral, pedagogía y liderazgo de los centros. •

# Vers un Chapitre de Province

## Towards a Provincial Chapter

### Hacia un Capítulo de la Provincia

**L**e Chapitre général à peine fini, la Province St Jean-Baptiste se met en route pour l'accueillir et en approfondir les messages. Prendre en compte les orientations pour la vie de chaque frère, pour la vie communautaire, et pour la vie de la Province. Ce chapitre provincial va se vivre en deux sessions: une au début novembre 2012 et l'autre au début de janvier 2013.

2013 marquera aussi la fin de l'équipe provinciale actuelle. Il faut donc discerner des lignes d'action, et leurs conséquences sur l'animation et le gouvernement que l'on veut pour la Province. Bien sûr, tout ce qui touche aux établissements scolaires, au Réseau Mennaisien et à la vie de la Famille Mennaisienne ne peut se faire sans la participation des laïcs mennaisiens. Une première journée est prévue en ce sens fin octobre ainsi qu'une participation à la 2<sup>e</sup> session. Mettons notre confiance en Celui qui nous a appelés. •

**T**he General Chapter has just ended, and St Jean-Baptiste Province gets under way to welcome and deepen its messages. To take notice of the orientations concerning the life of each brother, the community life and the life of the Province. This provincial chapter will take place in two sessions: one at the beginning of November 2012 and the other at the beginning of January 2013.

2013 will also mark the end of the present provincial team. Therefore, we must discern courses of action, and their consequences on the animation and the government we want to have in the Province. For sure, whatever is related to the school establishments, the Mennaisian Network and the life of the Mennaisian Family cannot be done without the participation of the Mennaisian lay people. A first day is planned for this at the end of October, as well as a participation in the 2nd session. Let us trust the One that has called us. •



**E**l Capítulo general apenas finalizado, la Provincia San Juan Bautista se prepara para acogerlo y profundizar sus mensajes. Tener en cuenta las orientaciones para la vida de cada uno de los hermanos, para la vida comunitaria y la vida de la provincia. Ese capítulo provincial va a vivirse en dos sesiones: una al principio de noviembre de 2012 y la otra en los primeros días de enero de 2013.

2013 marcará también el fin del equipo provincial actual. Es necesario discernir líneas de acción y sus consecuencias sobre la animación y el gobierno que queremos dar a la Provincia. Desde luego que, todo lo que atañe a los centros escolares, a la red menesiana y la vida de la Familia Menesiana no puede hacerse sin la participación de los laicos menesianos. Se prevé un primer día en este sentido a fines de octubre así como una participación en la segunda sesión. Pongamos nuestra confianza en Aquel que nos ha llamado. •

**F. Hervé Asse**

[herve.asse@mennaisien.org](mailto:herve.asse@mennaisien.org)



Chapitre provincial 2008 •  
Provincial Chapter 2008 •  
Capitulo provincial 2008

#### Nouveau projet à la Maison Mère.

Extension du cimetière actuel, transformation de la partie la plus ancienne en "cimetière paysager". Ces travaux permettront un agrandissement progressif en nombre d'emplacements, un "mur du souvenir" qui comportera les noms de tous les frères enterrés dans le cimetière depuis l'origine de la Congrégation. Il y aura aussi une stèle pour faire mémoire des frères missionnaires décédés à l'étranger.

Brief news

#### New Project at the Motherhouse.

Expansion of the present cemetery, transformation of the oldest part into a "cimetière paysager". This work will allow a progressive increase of sites, a "memorial wall" on which will be engraved the names of all the brothers buried in the cemetery since the beginning of the Congregation. Moreover, there will be a stele to commemorate all the missionaries who died in foreign lands.

En una palabra

#### Nuevo proyecto en la Casa Madre.

Extensión del cementerio actual, transformación de la parte más antigua en "cementerio paisaje". Estos trabajos permitirán un ensanchamiento progresivo en números de emplazamientos, un "muro del recuerdo" que llevará los nombres de todos los hermanos enterrados en el cementerio desde el origen de la congregación. Habrá también una estela para hacer memoria de los hermanos misioneros fallecidos en el extranjero.

Yokohama, Japon

# La reconstruction à mi-parcours

Yokohama, Japan

# Rebuilding: Half-Way Complete

Yokohama, Japón

# La reconstrucción a medio camino

**L**a moitié de la reconstruction des bâtiments scolaires de l'école Seikô Gakuin, à Yokohama, est terminée. Les élèves de la partie supérieure (secondaire 4-5-6) ont emménagé leurs nouvelles salles de classe en juin dernier. Tous les travaux de construction seront finis en juin 2014. •

**O**ne half of the rebuilding of Seiko Gakuin, in Yokohama, has been completed. The senior high school students (4th -6th secondary) have moved into their new classrooms last June. The whole rebuilding will be over in June 2014. •

**L**a mitad de la reconstrucción de los edificios escolares de la escuela Seikô Gakuin en Yokohama está terminada. Los alumnos de la parte superior (secundario 4-5-6) han ocupado sus nuevas aulas en junio. Todas las obras de construcción estarán terminadas en junio del 2014. •



PHOTOS DR

**Famille mennaisienne et pédagogie.** Le 16 juin dernier, la Famille Mennaisienne de Yokohama se réunit dans la résidence des frères pour prendre connaissance des textes du Chapitre Général les concernant. Les treize membres laïcs et les trois frères de Yokohama travaillèrent les différents points présentés. La décision fut prise de reprendre certains points du document capitulaire lors de rencontres futures. Les membres laïcs étant très intéressés pour se renseigner sur la pédagogie ménnaïsienne, il fut décidé que ce sujet serait abordé lorsque le groupe se réunira l'an prochain  
Br. Thomas A. Tremblay  
tremblay@seiko.ac.jp

Brief news

**Mennaisian Family and Pedagogy.** On June 16, the Yokohama Mennaisian Family gathered in the Brothers' residence to get acquainted with the texts received from the General Chapter, texts that concern them. The 13 members and the 3 Yokohama brothers worked on the different points presented in the document. Then, a decision was taken: the decision to return to certain items of this document during future meetings. The members showing much interest in knowing more about Mennaisian pedagogy, it was agreed that this would be the subject of next year's gatherings.

En una palabra

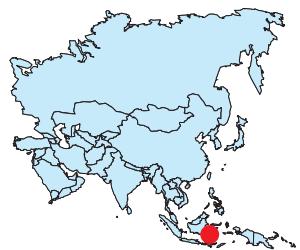
**Familia menesiana y pedagógica.** El 16 de junio, la Familia Menesiana de Yokohama se reunió en la residencia de los hermanos para conocer los textos del Capítulo General. Los 13 miembros laicos y los 3 hermanos de Yokohama trabajaron los diferentes puntos presentados. Se adoptó la decisión de retomar algunos puntos del documento durante futuras reuniones. Los miembros laicos estaban muy interesados por conocer la pedagogía menesiana y decidieron abordar el tema cuando se reúna el grupo el año próximo.



# Des besoins dans le diocèse de Padang

## Needs in the Padang Diocese

### Necesidades en la diócesis de Padang



**A**u mois de mai, j'ai eu la joie de connaître le diocèse de Padang, invité par Mgr Martinus Dogma Situmorang, OFM par l'intermédiaire de son secrétaire, P. Kus Alyandu. Après avoir visité plusieurs institutions scolaires et universitaires à Padang, j'ai séjourné dans les îles de Mentawai.

Accueilli par les prêtres, j'ai été impressionné par leur charge: outre les paroisses, ils ont la responsabilité des foyers de garçons et filles, du primaire au lycée. La découverte de la réalité scolaire m'a touché. Beaucoup d'écoles sont sans personnel enseignant compétent, des foyers sans animateur, des jeunes livrés à eux-mêmes, et aussi un manque d'éducateurs de la foi.

Si, à l'avenir, nous pouvions répondre aux besoins éducatifs dans ce diocèse, nous pourrions apporter notre pierre mennaïsienne et contribuer au développement de l'éducation chrétienne. •

**F. Stéphane Le Pape**  
[stefbpk@yahoo.co.id](mailto:stefbpk@yahoo.co.id)

**I**n May, I had the pleasure to learn something about the Padang diocese, as I had been invited by Bishop Martinus Dogma Situmorang, OFM, through his secretary, Fr. Kus Alyandu. After visiting

many school establishments and universities in Padang, I stayed in the Mentawai Islands.

Welcomed by the priests, I was impressed by their responsibilities: besides the parishes, they are in charge of homes for boys and girls from the primary school to the lycée levels. The discovery of the school reality touched me. Many schools don't have any competent teaching staff, homes have no leaders, the youth are left to themselves, and there is also a lack of educators teaching faith.

If, in the future, we could answer to the educational needs in this diocese, we could bring our Mennaisian stone and contribute to the development of Christian education. •

**D**urante el mes de mayo, tuve la alegría de conocer la diócesis de Padang, invitado por Mons. Martinus Dogma Situmorang, OFM por medio de su secretario P. Kus Alyandu. Después de visitar varias instituciones escolares y universitarias en Padang, he estado en las islas Mentawai.

Acogido por los sacerdotes me impresionó mucho sus inmensas ocupaciones: además de las parroquias, tienen



PHOTOS DR

*Larantuka, célébration, celebration, celebración.*

la responsabilidad de hogares de chicos y chicas desde la primaria hasta el liceo. El descubrimiento de la realidad escolar me conmovió. Muchas escuelas no tienen profesores competentes, los hogares no tienen animadores, los jóvenes viven como abandonados y necesitan educadores en la fe.

Si en un futuro pudiéramos responder a las necesidades educativas en esta diócesis, podríamos aportar nuestra piedra menesiana y contribuir al desarrollo de la educación cristiana. •

#### Réalisation d'un livret de psaumes.

Dans le cadre d'un thème sur la prière en cours de formation humaine et spirituelle, les étudiants ont été invités à découvrir le Livre des Psaumes. Chacun a composé son psaume en choisissant les versets qui le touchent. À la manière des enlumineurs, chacun l'a aussi saisi, mis en page et décoré. Au final, tous les psaumes ont été regroupés dans un livret remis à chaque étudiant lors d'une soirée festive à la communauté des Frères.

**F. Philippe Blot**  
[fblot@gmail.com](mailto:fblot@gmail.com)

Brief news

**Writing a Book about the Psalms.** As part of the theme on prayer during a human and spiritual formation, the students were invited to discover the Book of Psalms. Everyone wrote his own psalm, selecting the verses touching him. The way the illuminators did, each one has also grasped it, added a pagination and decorated it. At the end, all the psalms were put together in a booklet that was given to each student during a festive evening at the Brothers' residence.

En una palabra

#### Realización de un folleto de salmos.

En el marco de una profundización sobre la oración durante la formación humana y espiritual, los estudiantes han sido invitados a descubrir el Libro de los Salmos. Cada uno compuso su salmo escogiendo los versículos que les conmovían. A la manera de los compositores, cada uno lo escribió en el ordenador, lo puso en página y lo adornó. Al final, todos los salmos han sido agrupados en un folleto entregado a cada uno de los estudiantes durante una celebración en la comunidad de los hermanos.

Au moment où s'ouvre l'année de la foi, ce 11 octobre 2012 à la suite du pape Benoît XVI, nous sommes invités dans *La Mennais Magazine* à redécouvrir le chemin de la foi au fil d'un parcours: Accueillir, Rencontrer, Travailler, Célébrer. Ce parcours est construit à partir des textes, *La porte de la foi (Porta fidei)*, des indications pastorales et d'expressions de jeunes, de Frères et de laïcs.

“Ensemble, en chemin”, c'est aussi le thème de l'année, suite au Chapitre général. Une année pour s'approprier ces textes et nourrir les projets de Chapitres de provinces qui vont se dérouler dans les mois qui viennent.

At the time the Year of Faith opens, on this October 11 2012, with Pope Benedict XVI, the *La Mennais Magazine* invites us to rediscover the way to Faith through a theme: Welcoming, Encounter, Working, Celebrating. This approach is based on the *Porta Fidei* (Opening to Faith) texts, on pastoral information, on thoughts expressed by youth, Brothers and lay people.

“Together, under way” is also the theme of this year, following the orientation of the General Chapter. A year to appropriate these texts and to nourish the projects of the Provincial chapters, which will take place during the coming months.

En el momento en que se abre el año de la fe este 11 de octubre, siguiendo al papa Benedicto XVI, estamos invitados en *La Mennais Magazine* a redescubrir el camino de la fe a lo largo de un recorrido: acoger, encontrar, trabajar, celebrar. Este recorrido se construye a partir de textos *La puerta de la fe (Porta fidei)*, indicaciones pastorales y expresiones de jóvenes, de hermanos y de laicos.

“Juntos, en camino” es también el tema del año, después del Capítulo general. Un año para interiorizar estos textos y alimentar los proyectos de los Capítulos de las provincias que van a desarrollarse en los próximos meses.

## À l'école, en famille, en communauté Vivre l'année de la foi 2012-2013

### At school, as a family, in community To Live the Year of Faith 2012-2013

## En la escuela, en familia, en comunidad Vivir el año de la fe 2012-2013



Lamballe. France. Préparation d'un spectacle scénique avec le Fr. Arsène Pelmoine •  
Lamballe, France. Preparation of a stage show with Br. Arsène Pelmoine •  
Lamballe. Francia. Preparación de una escenificación con el H. Arsène Pelmoine.



Pandan, Philippines, Filipinas.



Santo Domingo de la Calzada, Espagne, Spain, España.

## Accueillir

Une personne,  
la Parole de Dieu, des invités,  
l'inattendu, des propositions

### Une invitation à

- Une conversion authentique et renouvelée au Seigneur.
- “La foi chrétienne est une rencontre réelle, un rapport avec Jésus-Christ.”
- “Les paroles de vie éternelle qui nous sont données dans la rencontre avec Jésus-Christ sont destinées à tous et à chacun. Qu'elle le sache ou non, chaque personne de notre époque a besoin de cette annonce.”



### Paroles

“La foi, c'est décider d'être avec le Seigneur pour vivre avec lui.”  
**Benoît XVI**

“J'ai rejoint une équipe mennaisienne afin de partager une même foi, une même spiritualité, un même appel à grandir ensemble dans une même famille, tout en étant différents.”

**Membre d'une équipe mennaisienne**

“Je crois à la vie éternelle à côté de Jésus.”  
**Gauthier, 13 ans**

“Je ne crois pas au même Jésus de mon enfance.”  
**Samy, 16 ans**

## Welcoming

A person,  
the Word of God,  
some guests, the unexpected,  
some suggestions

### A call to

- An authentic and renewed conversion to the Lord.
- “Christian faith is a real encounter, a relation with Jesus Christ.”
- “The words of eternal life given during the encounter with Jesus Christ, are meant for all and for each one of us. Whether we know it or not, everybody living in these days needs this proclamation.”



### Thoughts

“Faith is the decision to be with the Lord, so as to live with him.”  
**Benedict XVI**

“I have joined a Mennaisian team in order to share the same faith, the same spirituality and the same call to grow together in the same family, even if we are different.”

**A member of the Mennaisian team**

“I believe in the eternal life, spent beside Jesus.”  
**Gauthier, 13 years old**

“I don't believe in the same Jesus I used to believe in during my childhood.”  
**Samy, 16 years old**

## Acoger

Una persona,  
la Palabra de Dios, invitados,  
lo inesperado, propuestas

### Una invitación a

- Una conversión auténtica y renovada al Señor.
- “La fe cristiana es un encuentro real, una relación con Jesucristo.”
- “Las palabras de vida eterna que se nos dan en el encuentro con Jesucristo son para todos. Lo sé o no, cada persona de nuestra época necesita este anuncio.”



### Palabras

“La fe, es decidir estar con el Señor para vivir con Él.”  
**Benedicto XVI**

“Me junté con un equipo menesiano para compartir una misma fe, una misma espiritualidad, una misma llamada a crecer en una misma familia, siendo diferentes.”

**Miembro de un equipo menesiano**

“Creo en la vida eterna cerca de Jesús.”  
**Gauthier, 13 años**

“No creo en el mismo Jesús que en mi niñez.”  
**Samy, 16 años**

# L'année de la foi • The Year of Faith • El año de la fe



Argentine, Argentina.



Séjours solidaire : Angleterre, Sénégal • Stays solidarity: England, Senegal • Estancias solidaridad : Inglaterra, Senegal.

## Rencontrer

**Des témoins,  
des proches et lointains,  
des personnes différentes**

- "La foi chrétienne est "la rencontre avec un événement, avec une Personne, Jésus-Christ ressuscité, qui donne à la vie un nouvel horizon."
- "La foi est un acte personnel en même temps que communautaire : c'est un don de Dieu, qui est vécu dans la grande communion de l'Église et doit être communiqué au monde."

“

### Paroles

"Ce dont le monde aujourd'hui a particulièrement besoin c'est du témoignage crédible de tous ceux qui, éclairés dans l'esprit et dans le cœur par la Parole du Seigneur, sont capables d'ouvrir le cœur et l'esprit de beaucoup au désir de Dieu et de la vraie vie, celle qui n'a pas de fin".

**Benoît XVI**

"J'apprécie les questions posées sur notre vie de foi, la franchise que les Frères ont à dire leur propre foi. Tout cela est pour moi un stimulant à une fidélité plus grande à mes engagements religieux".

**Membre d'une équipe mennaisienne**

"Je crois que Dieu nous écoute et nous aide à avancer dans la vie."

**Odilon**

"Je ne sais pas en quoi je crois. Je crois seulement en l'amour que je porte aux autres".

**Malika**

## Encounter

**Some witnesses,  
some close and some far away  
people, some different people**

- "Christian faith is the encounter with an event, with a Person, the Risen Jesus Christ, who gives life a new horizon."
- "Faith is a personal thing, as well as a community one: it's a gift from God, lived in great communion with the Church, and communicated to the world."

“

### Thoughts

"What the world needs especially these days, is a credible witnessing from all those who, enlightened in spirit and in heart by the Word of the Lord, are able to open up the hearts and spirits of many people so that they might hope in God and in the true life which is everlasting."

**Benedict XVI**

"I like the questions asked about our life of faith, the openness the Brothers show when they speak of their faith. For me, it's quite an incentive to be more faithful to my religious commitments."

**A member of the Mennaisian team**

"I believe that God is attentive to what we say, and helps us to progress through life."

**Odilon**

"I ignore what I believe in. I believe only in the love I offer to others."

**Malika**

“

### Palabras

"Lo que necesita nuestro mundo, hoy, es un testigo creíble de todos aquellos que, iluminados en el espíritu y en el corazón por la Palabra del Señor, son capaces de abrir el corazón y el espíritu de muchos al deseo de Dios y de la verdadera vida, la que no tiene fin."

**Benedicto XVI**

"Aprecio las preguntas sobre nuestra vida de fe, la sinceridad con que los Hermanos hablan de su propia fe. Todo eso es para mí un estímulo a una fidelidad más grande en mis compromisos religiosos."

**Miembro de un equipo menesiano.**

"Creo que Dios nos escucha y nos ayuda a avanzar en la vida."

**Odilon**

"No sé en qué creo. Sólo creo en el amor que llevo a los demás".

**Malika**

## Travailler

**Seul, à deux, en équipe, nourrir sa pensée, agir, se donner**

### Invitation à :

- La redécouverte et l'étude des contenus fondamentaux de la foi.
- Intensifier le témoignage de la charité : la foi sans la charité ne porte pas de fruit.

*“Jésus s'est fait proche surtout de ceux qui se trouvaient en marge de la société, leur accordant la préférence lorsqu'il annonçait l'Évangile.”*

*“La profession de la foi est un acte personnel et en même temps communautaire, dans une perspective missionnaire.”*

### Paroles

*“La foi opérant par la charité devient un nouveau critère d'intelligence et d'action qui change toute la vie de l'homme...”*

*“En effet, la foi grandit quand elle est vécue comme expérience d'un amour reçu et quand elle est communiquée comme expérience de grâce et de joie”*

**Benoît XVI**

*“Travaillant avec les enfants, je voulais faire grandir ma foi encore plus, être plus outillé. J'avais besoin d'un groupe pour vivre cela.”*

**Membre d'une équipe mennaisienne**

*“Je crois en nous et à notre groupe car ensemble on est fort.*

*“Je crois que nous sommes tous différents.”*

**Caroline**

## Working

**Alone, in pairs, as a team,  
nourishing one's thought, doing  
things, giving oneself**

### A call to :

- the rediscovery and the study of the basic contents of faith.
- a more intensive witnessing of charity: faith without charity is fruitless.

*“Jesus became friendly mainly with those living on the fringe of society, giving them preference whenever he proclaimed the Good News.”*

*“The profession of faith is a personal thing, and at the same time, a community one, in a missionary point of view.”*

### Thoughts

*“Faith expressed in charitable deeds, becomes a new criterion for the understanding and the action that changes the whole human life...”*

*“In fact, faith grows when lived as an experience of a received love, and when communicated as an experience of grace and of joy.”*

**Benedict XVI**

*“Working with children, I wanted to make my faith grow more than ever, to be equipped better. I needed a group to live that.”*

**A member of a Mennaisian team**

*“I believe in us and in our group because together we become strong.*

*“I think we are all different.”*

**Caroline**

## Trabajar

**Solo, de dos en dos, en equipo,  
alimentar el pensamiento, darse**

### Invitación a :

- El descubrimiento y el estudio de los cimientos de nuestra fe.
- Intensificar el testimonio de la caridad: la fe sin la caridad no lleva frutos.

*“Jesús se hizo cercano a todos aquellos que vivían al margen de la sociedad, dándoles su preferencia cuando anunciable el Evangelio.”*

*“La profesión de la fe es un acto personal y al mismo tiempo un acto comunitario en una perspectiva misionera.”*

### Palabras

*“La fe obrando por la caridad es un nuevo criterio de inteligencia y de acción que cambia toda la vida del hombre...”*

*“En efecto, la fe crece cuando se vive como experiencia de un amor recibido y cuando se comunica como experiencia de gracia y de alegría.”*

**Benedicto XVI**

*“Trabajando con los niños, quería que creciera mi fe algo más, tener más herramientas. Necesitaba un grupo para vivirlo.”*

**Miembro de un equipo menesiano.**

*“Creo en nosotros y en nuestro grupo, porque juntos somos fuertes. Creo que somos todos diferentes.”*

**Caroline**

La Paz, Bolivie Bolivia

Ploërmel, France, Francia

Shizuoka, Japon, Japan, Japón



## Célébrer

Ce que l'on est, ce que l'on vit,  
ce que l'on reçoit

### Des Anniversaires

- 50<sup>e</sup> anniversaire de l'ouverture du Concile Vatican II : "Le Concile nous offre une boussole fiable pour nous orienter sur le chemin du siècle qui commence."
- Synode des évêques "Nouvelle évangélisation pour la transmission de la foi chrétienne", en octobre 2012, à Rome.
- 20 ans du "Catéchisme de l'Église catholique".

### Invitation à

- Intensifier la célébration de la foi dans la liturgie, et en particulier dans l'Eucharistie.
- Expérimenter la joie qui provient de la foi.

#### Rendez-vous

• 23 au 28 juillet 2013  
aux Journées mondiales de la jeunesse à Rio de Janeiro, autour du thème "Allez! De toutes les nations faites des disciples" (Mt 28,19).

• 24 novembre 2013:  
clôture de l'année de la foi

## Celebrating

What we are, what we live, what we receive

### Some anniversaries

- 50th anniversary of the opening of Vatican II: "The Council offers us a reliable compass to orientate ourselves on the way, at the beginning of this century."
- Synod of bishops: New Evangelization for passing on Christian faith, in October 2012, in Rome
- 20 years since the "Catéchisme de l'Église catholique".

### A call to

- Intensify the celebration of our faith in liturgy, and especially in the Eucharist.
- Experience the joy coming from faith.

#### Gatherings

- on July 23-28 2013,  
at the WYD in Rio de Janeiro, centered  
on the theme: "Go! Of all nations make  
disciples" (Mt 28,19)
- on November 24 2013 :  
closing of the Year of Faith

#### Paroles

"Ce que je vis en équipe fait grandir ma foi, me donne la paix du cœur. Cela répond à mes aspirations d'avoir un groupe d'appartenance pour garder vivante ma foi, partager une même spiritualité et prier ensemble. Tout ça dans un climat de fraternité et dans la joie".

**Membre d'une Équipe mennaisienne**

"Moi je crois en Jésus car j'ai confiance en lui."  
**Yvon**

#### Thoughts

"What I live with the team, makes my faith grow, gives me a peaceful heart. That's an answer to my desires of belonging to a group so as to keep my faith alive, to share a common spirituality and to pray together. All this, in an atmosphere of fraternity and joy."

**A member of a Mennaisian team**

"As for me, I believe in Jesus, because I trust him."  
**Yvon**

## Celebrar

Lo que somos, lo que vivimos,  
lo que recibimos

### Aniversarios

- 50 aniversario de la apertura del Concilio Vaticano II: "El Concilio nos ofrece una brújula fiable para orientarnos por el camino de un siglo que comienza."
- Sínodo de los obispos "Nueva evangelización para transmitir la fe cristiana" en octubre de 2012, en Roma
- 20 años del "Catecismo de la Iglesia católica."

### Invitación a

- intensificar la celebración de la fe en la liturgia, y en particular en la Eucaristía.
- experimentar la alegría que viene de la fe.

#### Convocatorias

- 23 - 28 de julio de 2013  
en las jornadas mundiales de la juventud de Rio de Janeiro, acerca del tema: "id y haced discípulos de todas las naciones" (Mt 28,19).
- 24 de noviembre de 2013:  
clausura del año de la fe.

#### Palabras

"Lo que vivo en equipo hace crecer mi fe, me da la paz del corazón. Eso responde a mis aspiraciones de tener un grupo de adhesión para conservar viva mi fe, compartir una misma espiritualidad y rezar todos juntos. Todo en un clima de fraternidad y en la alegría."

**Miembro de un equipo menesiano.**

"Yo creo en Jesús porque confío en él."  
**Yvon**

Ecole St-Joseph Pétionville, Haïti, Haïti, Haïti

Lourdes, France : rencontre franco-italienne •

Lourdes, France : Franco-Italian meeting • Lourdes, Francia : Franco-Italiano.



# Humour•Having fun•Humor



**Roscoff, France.** L'homme "qui donne à manger aux oiseaux", F. Yves Nédélec, Point besoin de tri sélectif ! Photo F. Hervé Asse

**Roscoff, France.** The man "who feeds the birds", Br. Yves Nédélec. No need of a selective sorting! Photo Br. Hervé Asse

**Roscoff, Francia.** El hombre "que da de comer a los pájaros", h. Yves Nédélec, no se necesita "recogida selectiva"! foto H. Asse



**Canton, USA.** Vive les papas ! La journée où les étudiants de Walsh University invitent leur père à venir sur le campus est un succès mérité. Photo Br. Ernest Paquet

**Canton, USA.** Cheers to the Dads! The day when the Walsh University students invite their fathers to come to the campus is a well-deserved success. Photo Br. Ernest Paquet

**Canton, USA.** Viva los padres! El día en que los estudiantes de Walsh University invitan a los padres a que vengan al campus es un verdadero éxito. Foto Br. Ernest Paquet



**Trois-Rivières, Canada.** Sr Hélène Allain et Léo Guibert lors des jeux à l'occasion de l'assemblée de la Famille mennaisienne au Cap la madeleine en septembre l'an dernier. Photo F. Jean-Paul Goyette

**Trois-Rivières, Canada.** Sr. Hélène Allain and Léo Guibert performed sketches during the assembly of the Mennaisian Family at Cap-de-la-Madeleine last September. Photo Br. Jean-Paul Goyette

**Trois-Rivières, Canada.** Hna Hélène Allain y Léo Guibert durante los juegos durante la asamblea de la familia menesiana en Cap la madeleine, en septiembre del año pasado. Foto F. Jean-Paul Goyette



**Mystère élucidé !** Suite à l'avis de recherche lancé dans le dernier N° de *La Mennais Magazine*, le Fr. Stéphane Le Pape, de Yogyakarta en Indonésie nous précise que le porte-clé à l'effigie de Jean-Marie de la Mennais a été réalisé à l'occasion de la clôture du 150<sup>e</sup> anniversaire à Larantuka.

**A Clarified Mystery.** Following a notice of research in the last *La Mennais Magazine*, Br. Stéphane

Le Pape, from Yogyakarta, Indonesia, makes it clear that the key ring showing the face of Jean-Marie de la Mennais has been made at the closing of the 150th anniversary, at Larantuka.

**Misterio elucidado!** A continuación de la investigación hecha en el último *La Mennais Magazine*, el hermano Stéphane Le Pape, e Yogyakarta en Indonesia nos indica que el llavero con la efigie de Juan-María de la Mennais se hizo al terminar el 150 aniversario en Larantuka.

PHOTOS DR



**Penestin, France.** L'homme "à qui les chevaux parlent", F. Joseph Lagré. Ici lors de la colonie de juillet.

**Penestin, France.** The man "the horses chat with", Br. Joseph Lagré. Here during the camp in July.

**Penestin, Francia.** El hombre "a quien hablan los caballos" hermano Joseph Lagré. Aquí, durante la colonia de julio.

# En images • Life in Pictures • En imágenes

**1** **Reinosa, Espagne.** Rencontre des jeunes Frères d'Espagne et de France en mai dernier.

**Reinosa, Spain.** Gathering of young Brothers from Spain and France last May

**Reinosa, España.** Encuentro de hermanos jóvenes de España y Francia en mayo.



1



**2** **La Prairie, Canada.** Depuis toujours, sur la propriété de la maison mère, on avait prié devant une statue de la Vierge Marie. Le 7 juin, une nouvelle statue fut érigée et elle fut accueillie par une célébration de Bienvenue.

**La Prairie, Canada.** For years, on the property of the motherhouse, we had prayed in front of a statue of Virgin Mary. On June 7, a new statue was erected, and was welcomed with a "Bienvenue" celebration.

**La Prairie, Canadá.** Desde los inicios, en la propiedad de la casa madre, siempre habían rezado delante de la imagen de la Virgen María. El 7 de junio, una nueva estatua fue acogida en una celebración de "bienvenida"

**3** **Port-au-Prince, Haïti.** Rencontre pour les frères et des laïcs, le 20 août dernier, autour du F. Yannick, Supérieur général pour recevoir les documents capitulaires.

**Port-au-Prince, Haiti.** On August 20, Brothers and lay people met with Br. Yannick, Superior general, who handed them the documents of the Chapter.

**Puerto Príncipe, Haití.** Encuentro entre Hermanos y Laicos, el pasado 20 de agosto, acompañados por el H. Yannick, Superior General, para recibir los Documentos capitulares.



3

**4** **Rome, Italie.** Un pèlerinage aux sources du christianisme a été vécu par un groupe de frères et laïcs de France en avril.

**Rome, Italy.** A group of brothers and lay people from France, went on a pilgrimage to their Christian sources in April.

**Roma, Italia.** Un peregrinaje a las fuentes del cristianismo vivido por un grupo de hermanos y laicos de Francia en abril.



4

# En images • Life in Pictures • En imágenes



1

**Manille, Philippines.** Ce sont les premières semaines de la nouvelle communauté du scolasticat. Quatre Frères la composent, venus de San José, Philippines : F. Eugene, de Jakarta, Indonésie : FF. Andreas et Frengky et de Rennes, France : F. Michel. De gauche à droite : FF. Andréas, Michel, Eugene et Frengky.

**Manila, The Philippines.** First weeks of the new community of the scholasticate. Four Brothers make up the community: coming from San José, The Philippines, Br. Eugene, from Jakarta, Indonesia, Brs. Andreas and Frengky, and from Rennes, France, Br. Michel. From left to right: Brs. Andreas, Michel, Eugene and Frengky.

**Manilla, Filipinas.** Son las primeras semanas de la nueva comunidad del escolasticado. Cuatro hermanos venidos de San José, Filipinas: H. Eugenio; de Jakarta, Indonesia: HH. Andras y Frengky; y de Rennes: H. Michel. De izquierda a derecha: HH. András, Michel, Eugenio y Frengky.

F. Jean-Paul Goyette



2

**Castelgandolfo, Ploërmel.** La session de préparation à la profession perpétuelle a regroupé du 19 juillet au 23 août, 19 Frères venant d'Ouganda, de la RDC, du Kenya, du Rwanda, du Bénin et d'Haiti. Plusieurs temps forts : l'audience du Pape le dimanche, les visites de Rome, d'Assise et de Subiaco... sans parler d'un pèlerinage mennaisien marquant en Bretagne.

**Castelgandolfo, Ploërmel.** The session preparing for the perpetual profession was held from July 19 to August 23. 19 Brothers took part in it. They were from Uganda, DRC, Kenya, Rwanda, Benin and Haiti. Many important events took place: an audience with the Pope on a Sunday, visits of Rome, Assisi and Subiaco... besides an impressive Mennaisian pilgrimage in Brittany.

**Castelgandolfo, Ploërmel.** La sesión de preparación a la profesión perpetua del 19 de julio al 23 de agosto, reunió a 19 Hermanos procedentes de Uganda, de la RDC, de Kenia, de Ruanda, de Benín y de Haití. Hubo varios momentos fuertes: la audiencia del Papa, el domingo, las visitas de Roma, de Asís y de Subiaco... por no hablar de la peregrinación señalada a Bretaña.



4

F. Jean-Paul Goyette

**Kirambo, Rwanda.** La commémoration du génocide a donné lieu à des conférences et à une marche vers le mémorial du district en juin dernier avec un dépôt de gerbe.

**Kirambo, Rwanda.** On the genocide commemoration day, last June, took place conferences and a procession to the district memorial on which people laid a wreath.

**Kirambo, Ruanda.** La conmemoración del genocidio dio lugar a conferencias y a una marcha hacia el memorial del distrito en junio con una ofrenda floral.

**Mbagala, Tanzanie.** M. Kayuni, directeur technique de la fédération de football de Tanzanie salue les équipes participant au tournoi de la coupe La Mennais KT

**Mbagala, Tanzania.** Mr. Yakuni, the Technical Director of the Tanzania Football Federation, greets the teams, taking part in the KT-La Mennais Cup Tournament.

**Mbagala, Tanzania.** M. Kayuni, director técnico de la federación de fútbol de Tanzania saluda a los equipos que participan en el torneo de la Copa La Mennais KT.



3

# En images • Life in Pictures • En imágenes

**1 Kirambo, Rwanda.** L'école primaire d'application vient de recevoir des ordinateurs portables (un enfant, un ordinateur). Les enseignants ont eu une semaine de formation et la semaine suivante, les enfants ont été initiés. Tout n'est pas complet : on attend l'internet. *F. André Bilodeau*

**Kirambo, Rwanda.** The primary school of instruction has just received laptops (one child, one laptop). The teachers spent one week on training, and the following week, the children were initiated. That's not complete yet : they're waiting for the Internet. *Br. André Bilodeau*

**Kirambo, Rwanda.** La escuela primaria practica acaba de recibir sus primeros ordenadores portátiles (One child, one laptop). Los profesores tuvieron una semana de formación y la semana siguiente, empezaron los niños. Todo no está terminado: se espera internet. *Br André Bilodeau*



1

**2 Yogyakarta, Indonésie.** La retraite des postulants a eu lieu du 12 au 18 mai à Salatiga. Pour terminer l'année, les deux postulants ont eu quelques jours de retraite avec d'autres postulants de 5 congrégations à la maison de retraite "Roncalli". Cette retraite est la préparation à l'entrée au noviciat. *H. Miguel A. Villace*

**Yogyakarta, Indonesia.** The postulants' retreat took place on May 12-18 at Salatiga. To end the school year, the two postulants spent some days on retreat with other postulants from 5 congregations, at the "Roncalli" retreat house. This retreat is a preparation before the entrance to the novitiate. *Br. Miguel A. Villace*

**Yogyakarta, Indonesia.** LEI retiro espiritual de los postulantes tuvo lugar desde el 12 hasta el 18 de mayo en Salatiga. Para terminar el año, los dos postulantes tuvieron algunos días de retiro con otros postulantes de 5 congregaciones en la casa de retiro "Roncalli". Este retiro sirve de preparación para la entrada al noviciado. *H. Miguel A. Villace*

2

**3 Bialet Massé, Argentine.** Du 6 au 8 juillet, 45 jeunes de 15 à 18 ans de nos écoles ont participé à une retraite annuelle animée par Vicky Drapper et F. Carlos.

**Bialet Massé, Argentina.** On July 6-8, 45 youth, aged 15-18, from our schools took part in the annual retreat animated by Vicky Drapper and Br. Carlos.

**Bialet Massé, Argentina.** Desde el 6 hasta el 8 de julio, 45 jóvenes de 15 a 18 años de nuestras escuelas han participado a un retiro anual animado por Vicky Drapper y F. Carlos.



4

**4 Taiohae, Marquises.** Les jeunes du centre d'études pour le développement –CED- basés sur l'île de Nuku-Hiva en Polynésie française, réalisent un apprentissage de travaux avec la conduite d'un tracteur.

**Taiohae, The Marquesas.** Youth from the Development Study Center (CED), based on the Nuku-Hiva Island, French Polynesia, gain some experience, driving a tractor.

**Taiohae, Marquesas.** Los jóvenes del centro de estudios para el desarrollo (CED) situado en la isla de Nuku-Hiva en Polinesia francesa, realizan un cursillo de conducta de un tractor.



**1** **Lerma, Espagne.** Laïcs et Frères ont célébré le jour de la Famille mennaisienne le 1<sup>er</sup> juillet dernier en vivant une journée ensemble et en partageant un peu d'histoire.

**Lerma, Spain.** Lay people and brothers celebrated the Mennaisian Family Day on July 1, spending the day together and sharing some history.

**Lerma, España.** Laicos y hermanos han celebrado el día de la Familia menesiana el 1ro de julio, viviendo juntos y compartiendo un poco de historia.

PHOTOS DR

**3** **La Vallée, Haïti.** L'école des Frères de La Vallée reçoit le 1<sup>er</sup> prix de 1<sup>re</sup> catégorie lors du premier concours génie interscolaire le 23 juin dernier.

**La Vallée, Haïti.** The Brothers'school of La Vallée receives the first prize of the first category during the first Contest of Inter-school Spirit on June 23.

**La Vallée, Haïti.** La escuela de los hermanos de La Vallée recibe el premio de 1ra categoría durante el primer concurso genio interescolar el 23 de junio.



**3**



**2** **Quito, Equateur.** Les FF. Joaquín Blanco pour la Bolivie, Fernando Mussi pour l'Uruguay et Benito Zampedri pour l'Argentine ont participé à la 18<sup>e</sup> assemblée générale des religieux et religieuses d'Amérique latine et des Caraïbes, CLAR.

**Quito, Ecuador.** Brs. Joaquim Blanco from Bolivia, Fernando Mussi from Uruguay and Benito Zampedri from Argentina took part in the 18th General Assembly for Brothers and Sisters living in Latin America and the Caribbean, CLAR.

**Quito, Ecuador.** Los HH. Joaquín Blanco para Bolivia, Fernando Mussi para Uruguay y Benito Zampedri para Argentina han participado en la 18 asamblea general de los religiosos y religiosas de América Latina y Caribe, CLAR.

**4** **Ploërmel, France.** Six laïcs ont prononcé leur engagement comme associés, le 26 août lors de la fête de la Province.

**Ploërmel, France.** Six lay people committed themselves as associates, during the feast of the Province, on August 26.

**Ploërmel, Francia.** Seis laicos se han comprometido como asociados el 26 de agosto durante la fiesta de la Provincia.



**5** **Meru, Kenya.** F. Anthony Kithinji, directeur, invite les élèves, les professeurs et les parents à marquer l'inauguration d'un dortoir pour les garçons à Martin's High School, le 15 juillet dernier. Ce fut un événement important pour l'école, la journée débutant avec une messe célébrée par Mgr Salesius Mugami, l'évêque du diocèse.

**Meru, Kenya.** Head teacher Bro Anthony Kithinji led the students, staff and the parents to mark the inauguration of the new boys dormitory, at Martin's High School on the 15th July. It was a big occasion for the school and the day begun by holy mass celebrated by His lordship Rt Rev.Bishop Salesius Mugambi bishop of diocese.

**Meru, Kenia.** El Hermano Anthony Kithinji, director, invitó a los alumnos, profesores y padres a celebrar la inauguración de un dormitorio para niño, en Martin's High School, el 15 de julio,. Fue un suceso importante para la escuela. Se inició el día por una misa celebrada por Mgr Salesius, Mugami, obispo de la diócesis.



**5**

# ...Nouvelles des Filles de la Providence

# ...News from the Daughters of Providence

# ...Noticias de las Hijas de la Providencia



Saint-Brieuc, France. Vue de l'ancienne cour intérieure de l'école •

Saint-Brieuc, France. View of the old interior playground of the school •

Saint-Brieuc, Francia. A. Vista del antiguo patio de la escuela.

Le monument à St-Brieux, Sask • The monument in St-Brieux, Sask •

El monumento en St Brieux, Sask.

Saint-Brieuc

## Une nouvelle vie pour la Maison-Mère

**D**epuis le début de l'année, des travaux de démolition et de terrassement sont entrepris sur le site de l'ancienne Maison-Mère de la congrégation. Un promoteur a racheté la propriété lot par lot.

L'école maternelle et primaire La Providence, membre du groupe St-Charles-La Providence, reste sur le site avec actuellement 345 élèves. Le bâtiment central et l'aile droite sont conservés et réaménagés. La nouvelle école sera opérationnelle à la rentrée 2014. La congrégation a fait un don pour permettre cette réalisation. La chapelle, construite du temps du Père de la Mennais est déjà propriété de la ville et sera conservée ainsi que l'ancienne entrée de l'école.

Sur le site également, vont être construits une résidence seniors de 83 appartements et services, une résidence de tourisme affaires (formule hôtelière de studios et services) et 130 logements avec parking souterrain, répartis rues des Lycéens-Martyrs, du 71<sup>e</sup> RI et Charles-Le-Maout. La fin de l'ensemble des opérations est prévue pour 2016. •

**Canada, Saskatchewan.** La paroisse de St. Brieux, honore les Filles de la Providence pour leur contribution dans l'éducation et l'évangélisation pendant 76 ans. À cette occasion un monument situé sur l'emplacement de l'ancien couvent fut dévoilé et bénit par Mgr. Albert Thévenot, évêque du Diocèse de Prince Albert.

**Par ailleurs,** l'ancienne maison d'administration des Filles de la Providence à Prince Albert, vendue au Diocèse est désormais un lieu d'accueil de jeunes pour le discernement vocationnel.

**Informations :** Sr Dolorès Bussière

Saint-Brieuc

## A New Life for the Motherhouse

**S**ince the beginning of the year, the demolition and banking work are going on at the site of the old Motherhouse of the congregation. A promoter has repurchased the property, lot by lot.

La Providence kindergarten and primary school, a part of the St-Charles-La Providence group remains on the site with 345 students at the present time. The central building and the right wing are preserved and readjusted. The new school will be operational at the 2014 entrance. The congregation made a gift for this realization. The chapel, which was built at the time of Father de la Mennais, is already a property of the city and will be preserved, as well as the old school entrance.

Besides this, on the site, will be erected a residence for seniors, including 83 apartments and services, a residence for business tourism (a kind of hotel with studios and services) and 130 accommodations with an underground parking. They are located on the following streets: Lycéens-Martyrs, 71<sup>e</sup> RI and Charles-Le-Maout. The whole operation will be over in 2016. •

**Canada, Saskatchewan.** The Parishioners of St. Brieux, honored the Daughters of Providence for 76 years of service in the fields of Education and Evangelization, Bishop Albert Thévenot, Bishop of the Prince Albert Diocese unveiled and blessed a historical monument located on a corner of the former convent property.

**Other news :** The former administration house of the Daughters of Providence in Prince Albert, sold to the Diocese is now the new Discernment House of the Diocese with the mission of welcoming and assisting young people in discerning their vocation. **News from Sister Dolorès Bussière**

**Brief news**

Saint-Brieuc

## Una nueva vida para la Casa Madre

**D**esde el principio del año, una empresa de demolición y de nivelación ha comenzado en el antiguo lugar de la Casa-Madre de la congregación. Un promotor ha comprado la propiedad, lote por lote.

La escuela maternal y primaria La Providence, miembro del grupo St-Charles-La Providence, queda en su sitio con 345 alumnos. El edificio central y el ala derecha se conservan y se restauran. La nueva escuela estará operativa a la vuelta del 2014. La congregación hizo un don para permitir esa realización. La capilla construida en la época del Padre Juan-María de La Mennais, es ya propiedad de la ciudad y será conservada así como la antigua entrada de la escuela.

En el lugar van a construir también una residencia para ancianos de 83 pisos y servicios, una residencia de turismo (fórmula hotelera de estudios y servicios) y 130 viviendas con parking subterráneo, en las calles de los Lycéens-Martyrs, del 71 RI y Charles-Le-Maout. El fin de todas las obras está prevista para el 2016. •

**Canada, Saskatchewan.** La Parroquia de St Brieux honra a las Hijas de la Providencia para su ayuda en la Educación y la Evangelización durante 76 años. En aquel momento un monumento situado en el mismo lugar que el antiguo convento fue descubierto y bendito por Mgr Albert Thévenot, obispo de la diócesis de Prince Albert.

La antigua casa de administración de las Hijas de la Providencia en Prince Albert, vendida a la diócesis, es ahora un lugar de acogimiento para jóvenes que piensan en una posible vocación.

**Informaciones :** Hna Dolorés Bussière.

**En una palabra**

F. Jean-Yves Hamon, délégué diocésain à l'animation spirituelle et à la catéchèse :

## “Notre vie intérieure a besoin d'être nourrie”

Br. Jean-Yves Hamon, diocesan delegate for spiritual animation and catechism :

## “Our inner life needs to be nourished”

H. Jean-Yves Hamon, delegado diocesano de la animación espiritual y de la catequesis.

## “Nuestra vida interior necesita ser alimentada”

**N**ommé par l'évêque de Quimper, voici dix ans, délégué diocésain à l'animation spirituelle, il termine la dernière année de ce mandat, en lien avec une équipe. La mission ? “Proposer aux chercheurs de Dieu des ressources, des temps, des formations pour structurer leur vie spirituelle. Les choses ne se font pas toutes seules”, commente F. Jean-Yves, notre vie spirituelle a besoin d'être nourrie”. Alors que de nombreux laïcs s'investissent dans la vie du diocèse, ils sont en demande d'un ressourcement et d'un cadre afin d'approfondir leur engagement. “Cette mission m'a amené à plonger plus encore dans la Parole de Dieu, poursuit F. Jean-Yves, notamment à partir de la dimension eucharistique : nous avons reçu et nous sommes appelés à le partager”.

Depuis trois ans, il est aussi délégué diocésain à la catéchèse. Cela concerne 850 catéchistes (écoles et paroisses) pour près de 7 000 enfants du primaire. Il travaille plus particulièrement avec le réseau des 70 responsables de la catéchèse sur un secteur géographique. “Nous essayons de permettre aux catéchistes des paroisses et écoles de faire eux-mêmes l'expérience d'une relation au Christ. À partir de là, ils sont plus à l'aise et témoins dans un cheminement de foi auprès des enfants. Avec les enfants, l'accent est porté sur l'intériorité, l'écoute de la Parole aussi et la découverte de la beauté. Comment va-t-on leur permettre de vivre un chemin intérieur?”. Et sur ces chemins, les parents aussi sont en marche : des rencontres spéciales leur sont de plus en plus proposées.

Comment se situe-t-il comme Frère dans cette mission ? “Nous sommes des éducateurs avec un souci de la transmission et des manières de faire. Pour moi l'unité se situe dans l'évangélisation : c'est-à-dire le bonheur de faire découvrir la Parole. Et la catéchèse concerne désormais tous les âges de la vie” .

**A**ppointed by the bishop of Quimper, ten years ago, as diocesan delegate for spiritual animation, he completes the last year of his mandate, still in connection with a team. The mission? “To suggest God's seekers some resources, some occasions, some training to structure their spiritual life. Things are not done by themselves”, comments Br. Jean-Yves. “Our spiritual life needs to be nourished.” While many lay people spend a lot of time for the life of the diocese, they thirst for an occasion to get back in touch with their inner self and a framework to deepen their commitment. “This mission led me to dive more deeply into the Word of God”, goes on Br. Jean-Yves, “especially starting with the Eucharistic dimension: we have received and we are called to share.”

For three years, he has also been the diocesan delegate for catechism. This implies 850 catechists (schools and parishes), working with 7 000 children of the primary level. He works more particularly for a network made up of 70 people who are in charge of catechism in a geographical sector. “We try to make it possible for the catechists working in parishes and schools, to live by themselves a relationship with Christ. Starting from there, they feel more comfortable and are witnesses by their progress in faith, close to the children. With them, the accent is placed on the inner life, as well as on the opening to the Word and the discovery of the beautiful things around them. How can we make it possible for them to live this inner progress?” On this road, the parents are also under way: special meetings are more and more proposed.

As a Brother, how does he stand in this mission? “We are educators eager to transmit and to teach how to behave. As for me, the unity stands in evangelization: that is the joy of making the Word known. Besides, catechism concerns, from now on, all ages of life” .

F. Jean-Yves Hamon: “Comment permet-on aux adultes et aux enfants de vivre un chemin intérieur?” • Br. Jean-Yves Hamon: “How to make it possible for adults and children to live an inner life?” • H. Jean-Yves Hamon: “¿Cómo se permite a los adultos y los niños vivir un camino interior?”

**N**ombrado por el obispo de Quimper, hace ya diez años, delegado diocesano de la animación espiritual, termina el último año de su mandato, en relación con un equipo. ¿La misión? “Proponer a los buscadores de Dios, fuentes, tiempos fuertes, formación para estructurar su vida espiritual. Las cosas no se hacen solas, comenta el hermano Jean-Yves, nuestra vida espiritual necesita estar alimentada.” Cuando numerosos laicos se comprometen en la vida de la diócesis, piden recursos y un marco para profundizar sus compromisos. “Esta misión me llevó a profundizar más aún en la Palabra de Dios, sigue el hermano Jean-Yves, en particular a partir de la dimensión eucarística: hemos recibido y somos llamados a compartir.”

Desde hace tres años, es también delegado diocesano de la catequesis. Eso concierne a 850 catequistas (escuelas y parroquias) para casi 7 000 niños de la escuela primaria. Trabaja, sobre todo, con la red de los 70 responsables de la catequesis en un sector geográfico. “Intentamos permitir a los catequistas de las parroquias y de las escuelas hacer ellos mismos la experiencia de una relación con Cristo. A partir de eso, están más a gusto y son testigos en un caminar en la fe cerca de los niños. Con los niños, el acento está puesto en la interioridad, la escucha de la Palabra de Dios y el descubrimiento de la belleza. ¿Cómo se les va a posibilitar vivir un camino interior?” Por estos caminos, los padres también andan: se proponen encuentros especiales.

¿Cómo se sitúa como hermano en esta misión? “Somos educadores con un cuidado en la transmisión y las maneras de hacer. Para mí, la unidad se sitúa en la evangelización: o sea, la felicidad de hacer descubrir la Palabra. Y la catequesis concierne a todas las edades de la vida.”



PHOTO DR

Géraldine et Antoine Landry, associés

# “Le Village des Sources est le plan de Dieu pour les jeunes”

Géraldine and Antoine Landry, Associates:

## “Village des Sources is God's plan for the youth”

Géraldine y Antoine Landry, asociados

## “El Pueblo de las Fuentes es el plan de Dios para los jóvenes”

**B**énévoles au Village des Sources en Acadie, au Canada, Géraldine et Antoine Landry sont associés aux Frères et très présents aux jeunes et au service de la cuisine. Rencontre.

“Géraldine et moi, nous sommes mariés depuis 48 ans, explique Antoine Landry, nous sommes parents de trois fils et grands-parents de cinq petits-enfants qui font notre bonheur. Nous sommes présents comme bénévoles ici depuis neuf ans. Cela nous aide beaucoup à vivre notre foi. Je crois que le Village des Sources continue le travail que Jean-Marie avait commencé.

Quand j'ai démarré, poursuit Antoine, on m'avait demandé d'aider à la cuisine. Je trouvais, au début, qu'il y avait trop de camps parce que je devais être là une ou deux fins de semaine par mois. Maintenant, nous sommes là toutes les fins de semaines, et parfois, nous avons un camp sur semaine, et nous sommes contents d'être là! On rencontre tant de beaux et bons jeunes, ça nous garde peut-être plus jeunes d'esprit. La mission auprès des jeunes au Village des Sources prend sa force dans notre foi partagée avec les frères et sœurs de la Famille mennaisienne.”

C'est vraiment plaisant de voir ces jeunes qui sont anxieux vivre la fin de semaine, explique aussi Géraldine Landry. Je suis convaincue que le Village des Sources est le plan de Dieu pour les jeunes d'aujourd'hui. Cette expérience les aide à se connaître, à se respecter et à respecter les autres. J e trouve que notre engagement comme associés aux Frères m'apporte beaucoup. Je priaïs avant, mais maintenant, j'ai une mission spéciale: prier pour les jeunes. •

Extrait du Bulletin  
Le Trait d'Union,  
de la Province Jean  
de la Mennais,  
juin 2012



**B**eing volunteers at Villages des Sources in Acadia, Canada, Géraldine and Antoine Landry are associates of the Brothers, and quite present to the youth, working in the kitchen. Encounter.

“Géraldine and I have been married for 48 years”, explains Antoine Landry. “We have three sons and five grand-children, who make us happy. We have been active here as volunteers for nine years. This helps us a lot to live our faith. I think that Village des Sources goes on doing the work Jean-Marie has started.”

“When I began”, adds Antoine, “I was asked to help at the kitchen. At the beginning, I thought there were too many camps, as I had to be there one or two weekends a month. Now, we are there every weekend and sometimes, there is a camp during the week, and we're glad to be there! We meet so many nice and good kids. This makes us maybe younger in spirit. The mission with the youth coming to Village des Sources finds its strength in our faith shared with the brothers and sisters of the Mennaisian Family.”

“It's really a pleasure to see these youth who are eager to spend a weekend”, says Géraldine Landry. “I am convinced that Village des Sources is God's plan for the youth these days. This experience helps them to know themselves, to respect themselves and others. I realize that our commitment as associates with the Brothers, enriches me a lot. I used to pray, but now, I have a special mission: to pray for the youth”. •

Extract from  
Le Trait d'Union  
Bulletin, published  
by Jean de la Mennais  
Province, in June 2012

Géraldine et Antoine Landry: “La mission auprès des jeunes prend sa force dans notre foi partagée avec la Famille mennaisienne” • Géraldine and Antoine Landry : “The mission with the youth finds its strength in our faith, shared with the Mennaisian Family” • Géraldine et Antoine Landry: “La misión cerca de los jóvenes toma fuerza en nuestra fe compartida con la Familia menesiana.”

**V**oluntarios en el Pueblo de las Fuentes en Acadia, Canadá, Géraldine y Antoine Landry son asociados a los Hermanos y muy presentes con los jóvenes y al servicio de la cocina. Encuentro.

“Géraldine y yo, estamos casados, desde hace 48 años, explica Antoine Landry, somos padres de 3 hijos y abuelos de 5 nietos, es nuestra felicidad. Estamos presentes como voluntarios aquí, desde hace 9 años. Eso nos ayuda mucho a vivir nuestra fe. Creo que el Pueblo de las Fuentes continúa el trabajo que empezó Juan-María de la Mennais.

Cuando empecé, sigue Antoine, me habían pedido que ayudara en la cocina. Al principio pensaba que había demasiados campos porque tenía que estar aquí uno o dos fines de semana al mes. Ahora, estamos aquí cada fin de semana, y a veces, tenemos un campo durante la semana, ¡y siempre estamos aquí! Encontramos a buenos y agradables jóvenes, quizás eso nos conserve jóvenes de espíritu. La misión cerca de los jóvenes del Pueblo de las Fuentes toma fuerza en nuestra fe con los hermanos y hermanas de la Familia menesiana.

Ver a esos jóvenes que vienen ansiosos a vivir aquí el fin de semana es muy positivo, explica Géraldine Landry. Estoy convencida de que el Pueblo de las Fuentes es el plan de Dios para los jóvenes de hoy. Esta experiencia les ayuda a conocerse, a respetarse y a respetar a los demás. Pienso que nuestro compromiso como asociados de los hermanos me aporta mucho. Rezaba antes, pero ahora, tengo una misión especial: rezar por los jóvenes”. •

Extracto de Le Trait d'Union,  
de la Provincia Jean de la Mennais,  
junio de 2012

F. James :

## “J’étais aux JO de Londres !”

Br. James :

## “I was at the London Olympics”

H. James:

## “¡Estuve en los Juegos Olímpicos de Londres!”

**E**nseignant en vidéo-cinéma et musique, passionné de sport, en charge de pastorale de vocations, F. James Hayes de la communauté de Southampton fut aumônier lors des JO du 16 juillet au 12 août. Il raconte les circonstances de cette “sélection” et de cet apostolat auprès des athlètes.

*“Il y a 18 mois, une de mes amies d’un groupe de prière me disait qu’on avait besoin d’aumôniers pour les prochaines Olympiques de Londres et qu’elle sentait que je devrais faire acte de candidature. Ce que je fis. Et alors commença une longue procédure d’un an durant laquelle plus de 300,000 volontaires possibles (et non rémunérés) firent acte de candidature pour une variété de différents ouvrages (transport, sécurité, relations publiques, logement, restauration, examen de drogue, gestion sportive... et aumônier). Environ 70 000 furent choisis par la suite. J’étais assez chanceux pour être l’un d’eux. Comme je demeure à moins de 90 minutes du lieu où se trouve le “Village nautique” à Weymouth, on m'a demandé si je pouvais travailler là plutôt qu’au principal village à Londres.*

*J'ai fais partie d'une équipe de 6 personnes de confessions multiples, travaillant en se relayant, deux à la fois, du 16 juillet au 12 août. Chaque jour, nous avions les prières du matin et du soir à l'Aumônerie. Toute l'expérience fut très riche humainement parlant. Ce fut très agréable de travailler avec une telle équipe, tout alla très bien les uns avec les autres et avons l'intention de rester en contact.*

*J'ai prié pour que l'Esprit travaillât à travers nous. Nous pourrions chacun nous poser la question : quel chemin de vie, quels choix dans ma vie donneraient plus de joie à Dieu? Et comment pourrais-je L'honorer le mieux?”•*

**A** video-production and music teacher, a sports fan, in charge of pastoral of vocations.

Br. James Hayes, member of the community of Southampton, was chaplain at the Olympics from July 16 to August 12. He explains the circumstances of this “selection” and this ministry with the athletes.

*“18 months ago a friend of mine in a prayer group said that Chaplains were needed for the forthcoming London Olympics and that she felt I should apply. I did so. And thus began a year-long process during which over 300,000 potential (unpaid) volunteers applied for a variety of different jobs (transport, security, public relations, accommodation, catering, drug testing, sport administration... and chaplaincy). About 70,000 were eventually selected. I was lucky enough to be one of them. As I live within a 90 minute drive of the location of the Sailing Village in Weymouth, I was asked if I would work there instead of at the main village in London.*

*I will be part of a 6-person multi-faith team, working in shifts two at a time, from July 16th until the end on Aug. 12th.*

*We had daily morning and evening prayer services in our Chaplaincy room. The whole experience was very rich in human terms, providing many moments that will stick in my memory. It was a pleasure to work with such a committed and enthusiastic team. As a team we got on very well with each other. In fact, we intend to keep in contact.*

*I praid that the Spirit may worked through us. We might each ask ourselves the question: what way of life, what choices in my life would give God most pleasure? And how might I best honour Him?”•*

**Br. James Hayes**  
[bro\\_james@lamennais.org](mailto:bro_james@lamennais.org)



F. James avec son équipement olympique •  
Br James with his Olympic equipment •  
H. James con su equipo olímpico.

**P**rofesor de cine y música, aficionado al deporte, encargado de pastoral vocacional, el hermano James Hayes de la comunidad de Southampton fue capellán durante los JO desde el 16 de julio hasta el 12 de agosto. Cuenta las circunstancias de esta “selección” y este apostolado cerca de los atletas.

*“Hace 18 meses, una amiga mía, que forma parte de un grupo de oración, decía que se necesitaban capellanes para los próximos JO de Londres y que pensaba que podría presentar mi candidatura. Lo que hice. Entonces empezó un largo proceso de un año durante el cual más de 300 000 voluntarios (sin sueldo) presentaron su candidatura para empleos distintos (transporte, seguridad, relaciones públicas, alojamiento, restauración, examen de drogas, gestión deportiva... y capellán.) Cerca de 70 000 fueron elegidos. Tuve suerte, fui uno de ellos. Como vivo a menos de 90 minutos del “pueblo náutico” en Weymouth, me pidieron trabajar allí mejor que en el pueblo principal de Londres.*

*Formé parte de un equipo de 6 personas de confesiones múltiples, trabajando por relevos, de dos en dos, desde el 16 de julio hasta el 12 de agosto. Cada día teníamos nuestras oraciones, mañana y tarde en la capellánía. Toda la experiencia fue muy rica en términos humanos. Fue muy agradable trabajar con aquel equipo. Como equipo todo iba bien, nos entendíamos bien. Pensamos conservar contactos. Recé para que el Espíritu trabajara a través de nosotros.*

*Podríamos preguntarnos: ¿qué camino de vida, qué elección en mi vida daría más alegría a Dios? ¿Cómo podría honrarlo mejor?”•*



En classe, en direct avec les enfants •  
In the classroom, right with the children •  
En clase, en vivo con los niños.

**12** jeunes originaires des trois lycées mennaisiens de la région de Rennes, France, ont vécu le stage “*expérience de vie en milieu éducatif au service de l’enfance défavorisée*” au Sénégal du 5 au 19 février dernier avec Anne-Yvonne Le Cloirec, cadre principal d’éducation au lycée Sainte-Thérèse et le frère Olivier Migot, enseignant au lycée de l’Assomption. “*Nous travaillons avec deux partenaires pour les stages, l’école catholique de Khombolé, entre Thiès et Diourbel, petite ville dans la savane et le centre de préscolarisation, Le Bon Samaritain, à Dakar. La dimension spirituelle où l’éducation est vécue comme un engagement frappe les stagiaires qui ne s’attendent pas à cette “présence du cœur” dans le travail...•*

**Une exposition a été conçue à partir de cette réalisation.**

**Contact: F. Olivier Migot,**  
[olivier.migot@assomption-rennes.org](mailto:olivier.migot@assomption-rennes.org)

### “ Paroles de jeunes

- “Au Sénégal, j’ai découvert une façon de vivre plus simple: les Sénégalais m’ont ouvert les yeux sur ce qui est important ou non.”
- “J’ai eu du mal à gérer la classe au début mais grâce au professeur accompagnateur, j’ai réussi.”
- “L’image qui reste gravée est celle des enfants joyeux d’être à l’école et de participer à fond.”
- “Il faut être patient avec les enfants, les écouter mais en restant ferme”. “J’ai apprécié les échanges entre les éducateurs sur le savoir-vivre et les différentes façons d’éduquer... et dans tout ça, rester humble...”

## Stage éducatif Sénégal-France “Eduquer aussi avec son cœur”

## Senegal-France Educational Stay “To educate also with one’s heart”

## Cursillo Senegal-Francia “Educar con el Corazón también”

**12** youth from three Mennaisian lycées in the region of Rennes, France, “went on a stay and experienced living in an educational environment, at the service of the underprivileged children”, in Senegal on February 5-19 with Anne-Yvonne Le Cloirec, main education department at Lycée Ste Thérèse, and Br. Olivier Migot, a teacher at Lycée Assumption. “For the stays, we work with two sponsors, the Khombolé catholic school, located between Thiès and Diourbel, a small town in the savannah, and the preschool education center called “Le Bon Samaritain”, in Dakar. The spiritual dimension where education is lived as a commitment, strikes the trainees who do not expect this “présence du cœur” in their work...•

**A display was created starting from this stay.**

**12** jóvenes estudiando en 3 centros menesianos de la región de Rennes, Francia, han vivido el “cursillo de vida en medio educativo al servicio de los niños desfavorecidos” del Senegal. Este cursillo tuvo lugar desde el 5 hasta el 19 de febrero con Anne-Yvonne Le Cloirec, personal educativo del liceo Sta Teresa y el hermano Olivier Migot, profesor en el liceo Assumption. “Trabajamos con dos centros para los cursillo, la escuela católica de Khombolé, entre Thiès y Diourbel, pequeña ciudad en la sabana y el centro preescolar “el buen samaritano” de Dakar. La dimensión espiritual donde se vive la educación como compromiso sorprende a los jóvenes que no esperaban esta “presencia del corazón” en el trabajo...•

**Una exposición fue concebida a partir de esta realización.**

### “ Thoughts from the Youth

- “In Senegal, I found a way to live a simple life: the Senegalese thought me what is important and what is not important.”
- “At the beginning, I had a hard time to control the class, but, thanks to the accompanying teacher, I succeeded.”
- “The image that remains in my mind is that the children are happy to be at school and participate thoroughly.”
- “You must be patient with the children, listen to them while remaining firm.”
- “I liked the exchanges between the educators, on the savoir vivre and the different ways to educate... and in all this, to remain humble...”

### “ Palabras de jóvenes

- “En el Senegal, he descubierto una manera de vivir más sencilla: los senegaleses me han abierto los ojos sobre lo que importa o no.”
- “Me costó llevar la clase al principio pero gracias al profesor que me acompañaba, lo he conseguido.”
- “La imagen que me queda grabada en la mente es la de esos niños que están contentos con estar en la escuela y participan a fondo.”
- “Es preciso tener paciencia con los niños, escucharlos pero con firmeza.”
- “Me gustaron los intercambios entre los educadores sobre los usos sociales y las distintas maneras de educar... y en todo eso no dejar de ser humilde...”



Stage à Dakar • Stay in Dakar • Cursillo en Dakar

1



*Le groupe des postulants en 1942 • The group of postulants in 1942 • El grupo de postulantes en 1942.*



*Pèlerinage à Lourdes de Frères sous les drapeaux • Brothers serving in the forces go on a pilgrimage to Lourdes • Peregrinación en Lourdes de hermanos del servicio militar*

2



*Le groupe des Frères • The group of Brothers • El grupo de hermanos*

3

*Vue partielle des bâtiments. Au fond, le Kilimandjaro • Partial view of the buildings. In the background Mt. Kilimandjaro • Vista parcial de los edificios. Al fondo, el kilimandjaro*



4

### 1 Voici 70 ans. Professions

Le 15 août 1942, la maison-mère de Ploërmel voit l'entrée de 38 postulants, 33 novices et 14 professions perpétuelles. C'est le père abbé de Thymadeuc qui préside la prise d'habit et les professions. Cette cérémonie auprès du tombeau du Père de la Mennais n'avait pas eu lieu depuis le 2 février 1902.

### 2 Voici 50 ans. Frères soldats

Au 1<sup>er</sup> septembre 1962, on comptait 35 Frères-soldats dont 7 encore en Afrique du nord. La réduction prochaine du service militaire de 28 à 18 mois et la démobilisation anticipée des enseignants sont des bonnes nouvelles. *Coll. F. Louis Balanant*

### 3-4 Voici 30 ans. Bénédiction Moshi. Tanzanie

Le 12 avril 1982, Mgr Joseph Sipendi, évêque de Moshi, a bénî les bâtiments de la maison provinciale. Les Frères sont à Moshi depuis 1968. Quatre bâtiments sont terminés: la résidence des Frères, celle des personnes de service, le postulat, la cuisine et le réfectoire. En projet: une chapelle, une bibliothèque et une maison pour les visiteurs. •

Réalisé avec le concours du  
**F. Joseph Pinel**,  
archives générales, Rome

### 1 70 years ago. Professions

On August 15 1942, the Motherhouse of Ploërmel saw the entrance of 38 postulants, 33 novices and 14 perpetually professed. The Abbot of Thymadeuc presided over the ceremony of the entrance to the novitiate and that of the professions. This ceremony near the tomb of Father de la Mennais had not taken place since February 2 1902.

### 2 50 years ago. Brothers in the Army

On September 1 1962, there were 35 brothers in the army. 7 of them were still remaining in Northern Africa. The fact that the military service was going to be reduced from 28 to 18 months, and the anticipated demobilization of the teachers were good news. *Coll. Br. Louis Balanant*

### 3-4 30 years ago. Benediction in Moshi, Tanzania

On April 12 1982, Mgr Joseph Sipendi, bishop of Moshi, blessed the buildings of the provincial house. The Brothers have been in Moshi since 1968. Four buildings are completed: the Brothers' residence, that of the service staff, the postulate, the kitchen and the cafeteria. At the planning stage: a chapel, a library and a house for the visitors. •

Written with the assistance of  
**Br. Joseph Pinel**,  
general archives, Rome

### 1 Hace 70 años. Profesiones

El 15 de agosto de 1942, la casa madre de Ploërmel ve la entrada de 38 postulantes, 33 novicios y 14 profesiones perpetuas. Es el Padre de Timadeuc quien preside la toma de hábito y las profesiones. Esta ceremonia cerca de la tumba del Padre de La Mennais no había tenido lugar desde el 2 de febrero de 1902.

### 2 Hace 50 años. Hermanos soldados

En el primero de septiembre de 1962, había 35 hermanos-soldados, 7 de ellos en África del Norte. La reducción próxima del servicio militar de 28 a 18 meses y la desmovilización anticipadas de los profesores son buenas noticias. *Coll. F. Louis Balanant*

### 3-4 Hace 40 años. Bendición Moshi. Tanzania.

El 12 de abril de 1982, Mons. Joseph Sipendi, obispo de Moshi, bendijo las dependencias de la casa provincial. Los hermanos están en Moshi desde 1968. Cuatro edificios están terminados: la residencia de los hermanos, la del personal, el postulantado y el refectorio. En proyecto: una capilla, una biblioteca y una casa para los visitadores. •

Realizado con la ayuda del  
**H. Joseph Pinel**,  
archivos generales, Roma.



PHOTOS DR

*Portrait de Gabriel Deshayes, co-fondateur des Frères • Portrait of Gabriel Deshayes, cofounder of the Brothers • Retrato de Gabriel Deshayes, co-fundador de los hermanos*

## Gabriel Deshayes : Un postulador ha sido nombrado

La oficina de la asociación "Amigos Gabriel Deshayes" puede anunciar que la apertura de la causa del padre Gabriel Deshayes está en vía de realización. El superior general de los Monfortianos ha nombrado Postulador al padre Raya Telegathoti, procurador general y secretario de la Compañía de María, y vice-postulador al padre Olivier Maire, Provincial. Fue necesario esperar cinco años de intercambios y encuentros antes de obtener esta decisión. Que sea agradecida la Compañía de María. El camino será largo pero la esperanza nos anima.

**Contacto :** H. François Jaffré, Casa-Madre, Ploërmel: [jaffre.francois56@gmail.com](mailto:jaffre.francois56@gmail.com)

## Cause de Gabriel Deshayes : un postulateur est nommé

Le bureau de l'association "Amis Gabriel Deshayes" est à même d'annoncer que l'ouverture de la Cause du père Gabriel Deshayes est en voie de réalisation. Le Supérieur général des Pères Montfortains a nommé Postulateur le Père Raya Teleghothi, procureur général et secrétaire général de la Compagnie de Marie - qui réside à Rome et vice-postulateur le père Olivier Maire, Provincial.

Il aura fallu cinq années d'échanges et de rencontres avant cette décision.

Que la Compagnie de Marie soit remerciée. La route sera longue mais l'espérance nous anime.  
**Contact :** F. François Jaffré, Maison-Mère, Ploërmel: [jaffre.francois56@gmail.com](mailto:jaffre.francois56@gmail.com)

## Cause of Gabriel Deshayes : a Postulator is Appointed

The Office of the "Amis Gabriel Deshayes" association is able to announce that the opening of the Cause of Gabriel Deshayes is about to become a reality. The Superior General of the Montfortain Fathers has appointed as Postulator Father Raya TELEGATHOTI, procurator and secretary general of the Compagnie de Marie – who resides in Rome – and as vice-postulator Father Olivier MAIRE, provincial.

Five years of exchanges and meetings were needed before this decision was taken. We thank the Compagnie de Marie. The road will be long, but we are buoyed up with hope.

**Contact :** Br. François Jaffré, Motherhouse, [Ploermel\\_jaffre.francois56@gmail.com](mailto:Ploermel_jaffre.francois56@gmail.com)

## Mémoire. Les bureaux de Félix et Jean-Marie réunis à Ploërmel

Un symbole ! Depuis le 22 août dernier, les bureaux de Félicité de la Mennais et celui de Jean-Marie se trouvent ensemble à la maison-mère. Deux mois plus tôt, Alexis Barbet avait pris contact avec la communauté pour exprimer le désir d'en faire don. Il est l'arrière, arrière petit-fils d'Auguste Barbet, exécuteur testamentaire de Félix, frère de Jean-Marie.

Le Br. Michel Bouvais, Supérieur de la maison-mère est allé cet été chercher la pièce chargée d'histoire à Hyères, dans le Var - sud de la France, en compagnie du Br. Daniel Gautier. Belle pièce en acajou avec

un plateau cuir, il va rejoindre l'espace Jean-Marie de la Mennais. Il sera installé à côté de celui de Jean, les deux frères, étant de ce fait symboliquement réunis.

L'espace Jean-Marie de La Mennais ouvert depuis un an présente l'histoire du fondateur et de la congrégation. Il permet une visite interactive de qualité, facile à réaliser à la demande.

**Contact :** [fic.ploermel@laposte.net](mailto:fic.ploermel@laposte.net)

## Remembrance. The desks of Félix and of Jean-Marie placed together at Ploërmel

A symbol? Since August 22, the desk of Félicité de la Mennais and that of Jean-Marie have been placed together at the motherhouse. Two months before, Alexis Barbet had contacted the community to express his desire to make a donation of it. He is the great-great-grandson of August Barbet, the executrix of Félix, Jean-Marie's brother.

Br. Michel Bouvais, Superior of the motherhouse, went, this summer, to pick up the furniture, which is rich in history, at Hyères, in Var-sud (France), with Br. Daniel Gautier. A nice mahogany furniture with a leather top, it will be placed in the "Jean-Marie de la Mennais Exhibition Space". Félix's desk being next to that of Jean-Marie, the two brothers will seem to be united symbolically by them.

The "Jean-Marie de la Mennais Exhibition



F. Michel Bouvais, Supérieur de la maison-mère, près du bureau de Félix. En vignette : M. Alexis Barbet, donneur • Br. Michel Bouvais, Superior of the motherhouse near Félix's desk. Mr Alexis Barbet, donor.

• El H. Michel Bouvais, Superior de la Casa Madre, junto al despacho de Félix. S. Alexis Barbet, donante.

Space", opened last year, presents the history of the founder and of the congregation. It allows an interactive visit of quality, easy to make on request.

**Contact:** [fic.ploermel@laposte.net](mailto:fic.ploermel@laposte.net)

## Recuerdos. Los despachos de Félix y Juan María reunidos en Ploërmel

¡ Todo un símbolo ! Desde el pasado 22 de agosto, los despachos de Félicité de la Mennais y el de Juan María están juntos en la Casa Madre. Dos meses antes, Alexis Barbet se había puesto en contacto con la comunidad para expresar su deseo de hacer un regalo. Se trata del nieto de Auguste Barbet, ejecutor testamentario de Félix, hermano de Juan María.

El Br. Michel Bouvais, Superior de la Casa Madre, fue este verano a buscar la pieza cargada de historia a Hyères, en el Var, al sur de Francia, acompañado por el Br. Daniel Gautier. Hermosa pieza de caoba con una bandeja de cuero, que se unirá a la de Juan María de la Mennais. Se instalará al lado del de Juan, quedando así simbólicamente juntos los dos hermanos.

El espacio Juan María de La Mennais, abierto desde hace un año, presenta la historia del Fundador y de la Congregación. Se puede realizar una visita interactiva de calidad, fácil de hacer pidiéndola.

**Contacto :** [fic.ploermel@laposte.net](mailto:fic.ploermel@laposte.net)

# Les Frères quittent trois villes

# Brothers' Departure from Three Cities

# Los hermanos dejan tres ciudades

**A**u fil des années, selon les circonstances, situations et projets, des communautés, sont amenées à quitter des lieux où les Frères étaient à l'œuvre. Dans le même temps, d'autres communautés s'ouvrent comme celle du Foyer des îles à Papeete, à Tahiti.

## 1 France. Landerneau : 149 ans

Le pensionnat St-Joseph est ouvert en 1863, rue neuve. En 1890, un cours professionnel est ouvert. À l'exposition universelle de 1900, l'école présente des pièces de chaudronnerie, d'ajustage et de forge. L'établissement s'agrandit peu à peu, des sections menuiserie et électricité s'ouvrent, l'internat se développe. Le lycée quitte la rue Belhommet pour le site de Lavallot en 1972. Les Frères qui y demeuraient sont: **FF. Jean-Yves Hamon, René Le Coz** et jusqu'en mars dernier, **F. Corentin Cotonéa**, décédé en juin dernier. Les Frères ont dirigé durant des décennies également l'école St-Julien et le collège St-Joseph. Aujourd'hui, le réseau mennaisien continue la tutelle de l'école Saint-Julien et du lycée St-Joseph.

Les FF. Jean-Yves Hamon, René Le Coz et Corentin Cotonéa • Brs. Jean-Yves Hamon, René Le Coz and Corentin Cotonéa • Los hh. Jean-Yves Hamon, René Le Coz y Corentin Cotonéa

**A**s the years go by, according to circumstances, situations and projects, the communities are called to leave places where the Brothers used to work. Meanwhile, other communities are opened, like that of the Home of the Islands in Papeete, Tahiti.

## 1 Landerneau, France : 149 years

The St-Joseph boarding school opens in 1863, on a new street. In 1890, a professional course begins. During the 1900 Universal Exhibition, the school presents boiler pieces, fitting and forge. The establishment grows little by little, woodwork and electricity departments are offered, the boarding school gets bigger. The Lycée leaves Belhommet Street for the Lavallot site in 1970. The Brothers living there are: **Brs. Jean-Yves Hamon, René Le Coz** and, till last March, **Br. Corentin Cotonéa**, who passed away in June. For decades, the Brothers have also run the St-Julien school and the St-Joseph college. Now, the Mennaisian Network assumes the supervision of the St-Julien school and Lycée St-Joseph.

Vue de l'internat du Lycée St-Joseph, Landerneau • View of the boarding school of Lycée St-Joseph, in Landerneau • Vista del internado del liceo St Joseph, Landerneau

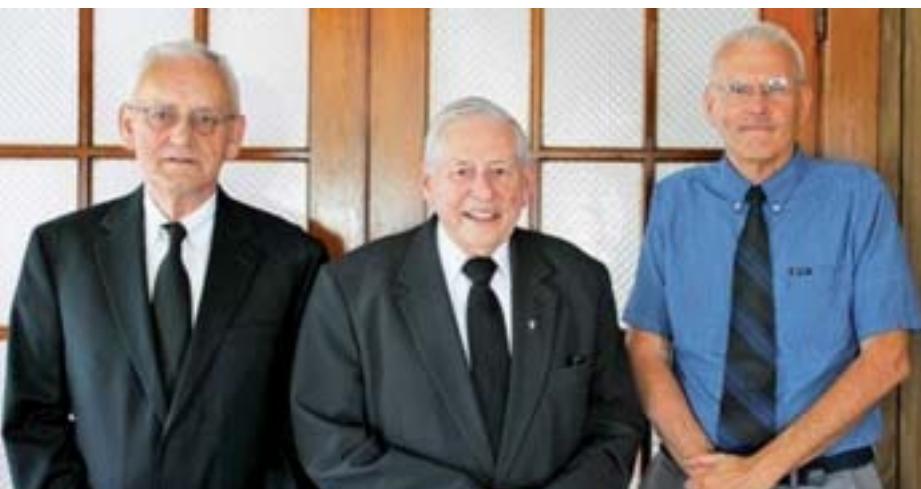


PHOTOS DR

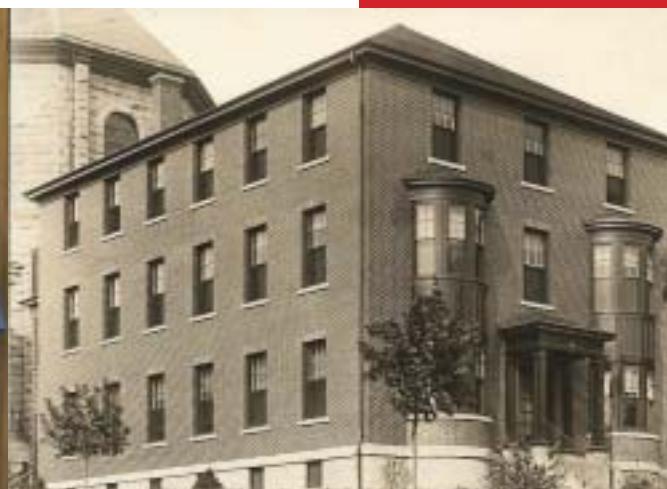
**A**l paso de los años, según las circunstancias, situaciones y proyectos, algunas comunidades deben dejar lugares en los que los hermanos estaban establecidos. Al mismo tiempo, otras comunidades abren como la del Hogar de las Islas en Papeete, Tahití.

## 1 Francia. Landerneau : 149 años

El internado St Joseph se abre en 1863, calle nueva. En 1890, un curso profesional está abierto. En la exposición universal de 1900 la escuela presenta piezas de calderería, ajuste y fragua. El centro va creciendo, secciones de carpintería y electricidad abren, el internado se desarrolla. El liceo deja la calle Belhommet para instalarse en el lugar de Lavallot en 1972. Los hermanos eran: **Jean-Yves Hamon, René Le Coz** y hasta el mes de marzo, el **H. Corentin Cotonéa**, fallecido en junio. Los hermanos han dirigido la escuela St Julien y el colegio St Joseph. Hoy, la red mennaisiana sigue con la tutela en la escuela y el colegio.



*Les FF. Daniel Caron, Roger Millette et Walter Zwierchowski • Brs. Daniel Caron, Roger Millette and Walter Zwierchowski • Los hh. Daniel Caron, Roger Millette y Walter Zwierchowski*



*La résidence au 555 Eastern Avenue • The residence at 555 Eastern Avenue • La residencia en el 555 Eastern Avenue*

## 2 USA.

### Fall River, Massachusetts: 85 ans

En 1927, sept frères prenaient en charge l'école paroissiale Notre-Dame. Une école secondaire s'ouvrit du nom de Mgr. Prevost et elle devint diocésaine. Après l'incendie de l'école en 1968, les Frères exercèrent leur apostolat au Bishop Connolly High School. Jusqu'en 1972, plus de 140 Frères y avaient œuvré comme professeurs. Les trois Frères qui y demeuraient sont: **FF. Daniel Caron, Walter Zwierchowski et Roger Millette.**

## 2

### Fall River, Massachusetts, USA: 85 years

In 1927, 7 brothers took charge of the Notre Dame parochial school. A secondary school, named after Msgr Prevost, opened, and became a diocesan school. After the school burned down in 1968, the Brothers carried out their work at Bishop Connolly High School. Till 1972, more than 140 Brothers had worked there as teachers. The three Brothers living there are: **Brs. Daniel Caron, Walter Zwierchowski and Roger Millette.**

## 2

### Fall River, Massachusetts : 85 años

En 1927, 7 hermanos se encargaban de la escuela parroquial Nuestra Señora. Una escuela secundaria se abrió con el nombre "Mgr Prevost y pasó a ser diocesana. Despues del incendio de la escuela en 1968, los hermanos ejercieron su apostolado en Bishop Connolly High School. Hasta en 1972, más de 140 hermanos habían sido profesores. Los tres hermanos que Vivian allí eran: **Daniel Caron, Walter Zwierchowski y Roger Millette.**

## 3

### Longueuil, Québec, Canada.

Les Frères prennent la direction de l'école Saint-Jean Baptiste de Montréal Sud (localité annexée à Longueuil en 1961) en 1948. Une nouvelle école est construite en 1954, rue Hindland devenue rue Duvernay. En 1960, l'effectif est de 543 élèves dans 17 classes. Les Frères quittent l'établissement en 1969, tout en continuant d'habiter la résidence. Les Frères qui y demeuraient sont: **FF. Albert Côté, Joseph Bourgeois, Gaston Boucher et Herman Deshaies.** •

## 3

### Longueuil, Quebec, Canada.

The Brothers accept the management of the St Jean Baptiste school, in Montréal Sud (a place annexed to Longueuil in 1961) in 1948. A new school is built in 1954, on Hindland Street, which became Duvernay Street later. In 1960, the number of students is 543, grouped in 17 classes. The Brothers leave the establishment in 1969, although they still live in the residence. The Brothers living there are: **Brs. Albert Côté, Joseph Bourgeois, Gaston Boucher and Herman Deshaies.** •

## 3

### Longueuil, Québec, Canada.

Los hermanos toman la dirección de la escuela St Jean Baptiste de Montréal Sud (ciudad próxima a Longueuil, en 1961) en 1948. Se construye una nueva escuela en 1954, calle Hindland y después calle Duvernay. En 1960, el número de alumnos es de 543 en 17 clases. Los hermanos dejan el centro en 1969 pero siguen viviendo en la residencia. Los hermanos eran : **Albert Côté, Joseph Bourgeois, Gaston Boucher et Herman Deshaies.** •

*Les FF. Herman Deshaies, Joseph Bourgeois, Gaston Boucher et Albert Côté • Brs. Herman Deshaies, Joseph Bourgeois, Gaston Boucher and Albert Côté • Los hh. Herman Deshaies, Joseph Bourgeois, Gaston Boucher y Albert Côté*

*La maison de la rue Duvernay • The house on Duvernay Street • La casa de la calle Duvernay.*



# 2012

## Jubilaires Jubilee Jubilares

### Alfred, USA

Le 22 juillet dernier, c'était la fête des jubilaires à Notre Dame Institute. Des confrères du Québec étaient invités. La cérémonie liturgique fut présidée par F. Ted Letendre, aumônier résident. F. Francis Blouin félicita les jubilaires. Informations : Jean Laprotte, FIC •

• Alfred, USA. El 22 de julio, era la fiesta jubilar en Nuestra Señora Institute. Cohermanos de Quebec estaban invitados. La ceremonia litúrgica fue presidida por H. Ted Letendre, capellán del lugar. El hermano Francis Blouin felicitó a todos los hermanos jubilares. Jean Laprotte, FIC.

### 70 ans • años

James LACASSE, Ernest PAQUET,  
Jean LAPROTTE

### 60 ans • años

Marcel CRETE, Donald LAPOINTE,  
Hervé LACROIX, Jean CHARRON

### 50 ans• años

Albert HEINRICH, Charles THOMAS,  
Lucien FORTIN

### 25 ans• años

Pius OCHWO (K)



### Ploërmel, France

25 jubiliaries ont été fêtés le 26 août à la Maison-Mère, lors d'une journée de fête • Ploërmel, France. 25 brothers celebrated an anniversary at the Motherhouse on August 26 • Ploërmel, Francia. 25 jubilares han celebrado el 26 de agosto en la Casa-Madre el aniversario durante una jornada de fiesta.

### 70 ans • years • años

André BOURDAUD, André CADO,  
Albert DAVID, Pierre LAMANDÉ,  
Hervé LE COZ, Camille ORAIN,  
François PICARD,  
Jean-Marie TASSIN, Marcel VIERRON

### 60 ans • years • años

Pietro ARESTI, Louis BALANANT,  
Joseph BOUGET, Renzo COPPETTI,  
Jean DEMY, Maurice ÉON,  
Eugène GAUTHIER, Marcel GAUTIER,  
Henri GUIGO, Joseph PICHON,  
Roger ROUESNÉ.

### 50 ans • years• años

Alain LE BRETON.



### La Prairie, Canada

Deux jubiliaries de 50 ans de vie religieuse cette année • Two brothers celebrated their golden jubilee of religious life this year • Dos jubilares de 50 años de vida religiosa este año

### 50 ans

Gilles MÉNARD (à gauche)  
André BIODEAU (à droite)



### Nanclares de la Oca, Espagne, Spain, España

La Province a célébré l'anniversaire des 50 ans de vie religieuse lors d'une journée • The Province spent a day celebrating the anniversary of the 50 years of religious life of three brothers • La Provincia ha festejado el aniversario de los 50 años de vida religiosa de los hermanos.

Miguel Á ROMÁN,  
Jesús RODRÍGUEZ, Javier SÁINZ



### Port-au-Prince, Haïti, Haiti

Célébration des noces d'or du Fr. Serge Larose, le 19 août ici entouré des Fr. Yannick Houssay, Sg et Hervé Zamor, Provincial. • Celebration of the golden jubilee of Br. Serge Larose on August 19. Here he is surrounded by Brs. Yannick Houssay, s.g., and Hervé Zamor, provincial. • Port-au-Prince, Haïti. Celebración de las bodas de oro del hermano Serge Larose, el 19 de agosto, aquí, rodeado de los hh. Yannick Houssay, Sg y Hervé Zamor, Provincial.



### Doyen • The Oldest Brother • Decano

Le F. Ildefonso APARICIO est le doyen de la congrégation. Né le 24 juin 1913, il est âgé de 99 ans. Il vit à la communauté de l'infirmérie à Bilbao - Espagne, dans les bâtiments du Collège Berrio-Otxa •

Br. Ildefonso APARICIO is the oldest brother of the congregation. Born on June 24 1913, he is now 99 years old. He lives with the infirmary community in Bilbao, Spain, in the premises of Colegio Berri-Otxoa •

El H. Ildefonso APARICIO es el decano de la congregación. Nacido el 24 de junio de 1913, tiene 99 años. Vive en la comunidad-enfermería de Bilbao, España, en los edificios del colegio Berrio-Otxoa.



## Publications

### **“Études Mennaisiennes”**

25 ans et 45 numéros

Nourrir un retour aux sources à partir de travaux thématiques et historiques. Telle était la feuille de route des *Études Mennaisiennes* fondées en 1987. Dirigées au départ par le F. Célestin-Paul Cueff, elles furent ensuite animées par le F. Philippe Friot qui en a été l'artisan principal. Ce dernier a signé pas moins de 14 numéros à lui seul avec la plume qu'on lui connaît! D'autres signataires ont collaboré aussi à plusieurs occasions, notamment les FF. Jean Laprotte, Jean Prévoteau, Alexis Pesquer, Joseph Le Port, François Jaffré, Gilbert Ollivier. Des Filles de la Providence ont aussi signé des travaux: Sr Mélanie Raymond, Sr Mary Agnes Grindley, Sr Simone Morvan. Signalons enfin le suivi attentif et la mise en page aux bons soins du F. Louis Balanant.

La liste complète des titres est en ligne sur le site [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

### **“La Mennais Études”**

Une nouvelle revue

Entrer dans l'esprit de Jean-Marie de la Mennais. C'est l'objectif de la nouvelle revue *La Mennais Études* qui fait suite à *Études Mennaisiennes*. L'enjeu est de proposer des contenus de formation dans les domaines de la spiritualité et de la pédagogie, en somme des ressources pour toute la Famille mennaisienne. La revue est complémentaire aussi de *La Mennais Magazine* et du site Internet de la congrégation.

“*La Mennais Études* cherchera dans l'expérience vécue de notre fondateur tout ce qui, aujourd'hui encore, nourrit l'âme et donne sens à la vie”, explique F. Yannick Houssay, s.g. La revue sera nourrie de la parole de Dieu mais aussi d'apports de Frères et laïcs.

“Se recevoir de Dieu” est le thème du N° 1. F. Joso Olabarrieta, directeur de la revue est l'auteur de ce numéro.

Il propose un parcours méditatif afin de se laisser guider, expérience décisive vécue par le fondateur de la congrégation.



## Publications

### **“Etudes Mennaisiennes”**

25 Years and 45 Issues

To nourish a return to the sources, starting with thematic and historical writings. Such was the procedure of *Etudes Mennaisiennes*, which had been founded in 1987. Supervised at first by Br. Célestin-Paul Cueff, they were later animated by Br. Philippe Friot, who has been their main author. The latter has signed no less than 14 issues, all written by himself, with the gift of writing that really characterizes him! Other writers have also collaborated on many occasions, especially Brs. Jean Laprotte, Jean Prévoteau, Alexis Pesquer, Joseph Le Port, François Jaffré, Gilbert Ollivier. Some Daughters of Providence have also written in the review: Srs. Mélanie Raymond, Mary Agnes Grindley, Simone Morvan. Finally, let's mention the proofreading and the pagination left to the care of Br. Louis Balanant.

The whole list of the titles can be found in [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org).

### **“La Mennais Etudes”**

A New Review

To enter into the spirit of Jean-Marie de la Mennais. Such is the objective of the new review *La Mennais Etudes*, which is a continuation of *Etudes Mennaisiennes*. The challenge is to suggest formation items on spirituality and pedagogy, all things considered, resources for the whole Mennaisian Family. The review is also a complement to *La Mennais Magazine* and the Website of the congregation.

*La Mennais Etudes* will try to find “in our founder's experiences whatever still nourishes the soul today, and gives a meaning to life”, explains Br. Yannick Houssay, s.g. The review will be enriched with the Word of God as well as with the contributions of the Brothers and lay people.

“To receive oneself from God” is the theme of the first issue. Br. Josu Olabarrieta, director of the review, wrote the issue. He proposes a thoughtful course so that we might let ourselves be guided, a decisive experience lived by the Founder of the congregation.

## Publicaciones

### **“Estudios Menesianos”**

25 años y 45 números

Alimentar una vuelta a las fuentes a partir de trabajos temáticos e históricos. Era la hoja de ruta los *Estudios Menesianos* fundados en 1987. El hermano Célestin-Paul Cueff los dirigió y después fue el hermano Philippe Friot quien fue el actor principal. Este último firmó hasta 14 números, él solo, con el estilo que se le conoce! Otros han colaborado en varias ocasiones: HH Jean Laprotte, Jean Prévoteau, Alexis Pesquer, Joseph Le Port, François Jaffré, Gilbert Ollivier. Hijos de la Providencia han hecho unos trabajos también: Hna Mélanie Raymond, Mary Agnes Grindley, Simone Morvan. Es de señalar también la atención continua y la puesta en página del hermano Louis Balanant.

La lista completa de todos los títulos está en el sitio: [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)



*Hommage au F. Philippe Friot, artisan principal des “Etudes Mennaisiennes” • Tribute to Br Philippe Friot, main author of “Etudes Mennaisiennes” • Homenaje al H. Philippe Friot, actor principal de los “Estudios Menesianos”*

### **“La Mennais Estudios”**

Una nueva revista

Entrar en el espíritu de Juan-María de la Mennais. Es el objetivo de la nueva revista *La Mennais Estudios* que sigue *Estudios Menesianos*. La apuesta es proponer contenidos de formación en los dominios de la espiritualidad y de la pedagogía, en fin, una fuente para toda la Familia menesiana. La revista es complemento de *La Mennais Magazine* y del sitio Internet de la congregación.

“La Mennais Estudios buscará en la experiencia vivida de nuestro fundador todo lo que hoy puede alimentar el alma y dar sentido a la vida” explica el h. Yannick Houssay, s.g. La revista será nutrida por la palabra de Dios pero también por los aportes de los hermanos y de los laicos.

“Recibirse de Dios” es el tema del n° 1. El hermano Josu Olabarrieta, director de la revista es el autor de este número. Propone un recorrido meditativo para dejarse guiar, experiencia decisiva vivida por el fundador de la congregación.

*La Mennais Etudes est réalisée en trois langues • La Mennais Etudes is written in three languages • La Mennais Estudios puede ser leído en 3 lenguas.*



## En direct des chantiers

**Directly from  
the Building Sites**

## Obras en directo



PHOTOS BR

### 1 Yokohama, Japon.

#### Nouvelle salle des professeurs

La construction des nouveaux bâtiments scolaires de Seikô Gakuin, qui débuta en juillet 2011 et se terminera en juin 2014, a franchi une étape importante le 7 mai, lorsque les professeurs ont déménagé dans leur nouvelle salle d'étude.

### 2 Ploërmel, France.

#### Aménagements au cimetière

Agrandissement du cimetière actuel, aménagement de la partie la plus ancienne en "cimetière paysager", réalisation d'un "mur du souvenir" avec les noms de tous les frères enterrés dans le cimetière depuis l'origine de la Congrégation: autant de chantiers en cours. Une stèle est également installée afin de faire mémoire des frères missionnaires décédés à l'étranger.

### 3 Canton, USA.

#### Nouveaux logements

De nouveaux logements pour les étudiants sont en cours de construction sur le campus de Walsh University.

*Photo : Br Ernest Paquet.*

### 1 Yokohama, Japan.

The construction of the new Seiko Gakuin, that started in July 2011 and will be over in June 2014, has reached an important stage on May 17, when the teachers moved into their new study room.

### 2 Ploërmel, France.

#### Development at the Cemetery

Enlargement of the present cemetery, transformation of the oldest part into a "cimetière paysager", erection of a "commemoration wall" with the names of all the Brothers buried in the cemetery since the beginning of the Congregation: that many building sites going on. Moreover, a stele will be installed, commemorating the missionary brothers who passed away in foreign lands.

### 3 Canton, USA.

#### New Accommodations

New accommodations for the students are being built on the Walsh University campus.

*Photo : Br Ernest Paquet.*

### 1 Yokohama, Japón.

#### Nueva sala de profesores

La construcción de los nuevos edificios escolares de Seikô Gakuin, que comenzó en julio de 2011 y se terminará en junio de 2014, ha pasado una etapa importante el 7 de mayo, cuando los profesores se han trasladado a su nueva sala.

### 2 Ploërmel, Francia.

#### Arreglos en el cementerio

Se ensancha el cementerio actual, arreglo de la parte más antigua en "cementerio paisaje", realización de un "muro del recuerdo" con los nombres de todos los hermanos enterrados en el cementerio desde el origen de la congregación. Se instalará también una "estela" para hacer memoria de los hermanos misioneros fallecidos en el extranjero.

### 3 Canton, USA.

#### Nuevos alojamientos

Nuevos alojamientos en obras para los estudiantes en el campus de Walsh University.

*Foto : Br Ernest Paquet.*

## Novembre et Janvier • November and January • Noviembre y Enero

Ploërmel, France • Ploërmel, France • Ploërmel, Francia

### Novembre 2012 - Janvier 2013, Ploërmel.

Chapitre de la Province St-Jean Baptiste (France, Italie, Angleterre).  
Il se tiendra en deux temps : 2-5 novembre et 3-5 janvier.



### November 2012-January 2013, Ploërmel.

Chapter of Province St-Jean Baptiste (France, Italy, England).  
It will be held in two sessions: November 2-5 and January 3-5.

### Noviembre 2012- Enero 2013 , Ploërmel.

Capítulo de la Provincia San Juan Bautista  
(Francia, Italia, Inglaterra). Se celebrará en dos momentos :  
del 2-5 de noviembre y del 3-5 de enero.

## Année 2012-2013 Year 2012-2013 Año 2012-2013

L'année 2012-2013 au Canada sera vécue comme une année de Chapitre provincial pour les Frères et associés.

The year 2012-2013 in Canada will be spent as a year of Provincial Chapter for both the Brothers and the Associates.

El año 2012-2013 en Canada se vivirá como un año de capítulo provincial para los hermanos y los asociados.

## 2013 Mars • March • Marzo

12 au 21 mars 2013 Rome, Italie • Rome, Italy • March 12-21 2013, Rome, Italy  
• 12 hasta el 21 de marzo Roma, Italia

**Rome.** Rencontre des Supérieurs majeurs du 12 au 21 mars 2013 à la Casa Generalizia. A l'ordre du jour : l'animation de la Congrégation et de la Famille mennaisienne pour les six années à venir.

**March 2013, Rome.** Meeting of the Major Superiors on March 12-21 2013, at the Casa Generalizia. On the agenda: the animation of the Congregation and of the Mennaisian Family during the six coming years.

**Roma.** Encuentro de los superiores mayores desde el 12 hasta el 21 de marzo de 2013 en la casa Generalizia. Al orden del día: la animación de la congregación y de la familia menesiana para los seis años que vienen.



Le prochain N° de **La Mennais Magazine** marquera le 175<sup>e</sup> anniversaire du premier départ en mission des Frères. Le 27 novembre 1837, cinq Frères quittaient Ploërmel pour prendre le bateau à Brest en direction de la Guadeloupe.

The next issue of **La Mennais Magazine** will deal with the 175<sup>th</sup> anniversary of the first missionary departure of Brothers. On November 27 1837, five Brothers left Ploërmel, to board a boat in Brest. They were on their way to Guadeloupe.

El próximo N° de **La Mennais Magazine** pondrá de relieve la primera salida para la misión de los hermanos. El 27 de noviembre de 1837, cinco hermanos dejaban Ploermel para tomar el barco en Brest camino de Guadalupe.

# Le nouveau Conseil à l'œuvre

## The New Council at Work

### El nuevo Consejo a la obra

**S**uite au Chapitre général de mars à Ploërmel, le nouveau conseil a débuté son travail sur les chantiers à venir. Pour remplir leur mission de conseillers du Supérieur général et pour être, “avec lui, des animateurs de la vie religieuse et apostolique de la Congrégation”, les assistants ont reçu, chacun, la responsabilité de l’accompagnement des Provinces et Vice-Provinces :

- **F. Gildas Prigent**: les communautés de la Vice-province d'Afrique de l'Ouest, de la Vice-province de Polynésie, de la Vice-province d'Afrique Centrale (RDC et Rwanda), de la Province d'Haïti, de la Vice-province du Japon et Philippines et de la mission d'Indonésie
- **F. Gérard Byaruhanga**: les communautés de la Province d'Ouganda, de la province de Kenya-Tanzanie, de la Province Jean de la Mennais (Canada), de la Province des États-Unis
- **F. Guillermo Dávila**: les communautés de la Province d'Espagne-Chili-Bolivie, de la Province d'Argentine-Uuguay, de la Province saint Jean-Baptiste (Angleterre, France, Italie).

Le Frère Supérieur général a confié différents mandats d'animation à ses assistants. Chacun d'entre eux est chargé de secteurs d'animation particuliers :

- **F. Gildas Prigent**: la formation initiale et le lien entre le directeur de l'Information et le Conseil général.
- **F. Gérard Byaruhanga**: l'animation missionnaire et la coordination de la solidarité.
- **F. Guillermo Dávila**: l'animation de la formation permanente et la Famille mennaisienne.

La pastorale des vocations est une question urgente qui doit accompagner toutes nos initiatives. Elle sera donc prise en charge par l'ensemble du Conseil général. •

*Le nouveau conseil général est composé des Fr. Guillermo Dávila, assistant, Gildas Prigent, 1<sup>er</sup> assistant, Yannick Houssay, Supérieur général et Gérard Byaruhanga, assistant. • The new general council is made up of Brs. Guillermo Dávila, assistant, Gildas Prigent, 1<sup>st</sup> assistant, Yannick Houssay, Superior General and Gerard Byaruhanga, assistant. • El nuevo consejo general se compone de los hh. Guillermo Dávila, asistente, Gildas Prigent, 1<sup>er</sup> asistente, Yannick Houssay, Superior general y Gérard Byaruhanga, asistente.*



**F**ollowing the General Chapter held in March at Ploërmel, the new council began to work on the coming situations. In order to fulfill their mission as “counsellors of the Superior General”, and to be, “with him, the leaders of the religious and apostolic life of the Congregation”, the assistants receive, each one of them, a responsibility in the accompaniment of the Provinces and Vice-provinces.

- **Br. Gildas Prigent** : the communities of the Vice-provinces of Western Africa, Polynesia, Central Africa (DRC and Rwanda), Japan and the Philippines, of the Provinces of Haiti and of the Indonesian mission.
- **Br. Gerard Byaruhanga**: the communities of the Provinces of Uganda, Kenya-Tanzania, Canada (Jean de la Mennais) and the USA.
- **Br. Guillermo Dávila** : the communities of the Provinces of Spain-Chile-Bolivia, Argentina-Uuguay, England-France-Italy (Saint Jean-Baptiste).

The Superior General entrusted different animation mandates to his assistants. Each one of them is in charge of some specific “animation sectors”:

- **Br. Gildas Prigent** : the initial formation and the link between the Media Director and the General Council.
- **Br. Gerard Byaruhanga** : the missionary animation and the solidarity coordination.
- **Br. Guillermo Dávila** : the animation of the on-going formation and the Mennaisian Family.

The pastoral for vocations is an urgent question that must accompany all our initiatives. Therefore, it will be taken care of by the whole General Council. •

**A** continuación del Capítulo general de marzo en Ploërmel, el nuevo consejo ha empezado su trabajo en las obras del futuro. Para cumplir su misión de “consejeros del Superior general” y para estar “con él, animadores de la vida religiosa y apostólica de la congregación”, los asistentes han recibido, cada uno, la responsabilidad de acompañar a una provincia o una vice-provincia.

- **H. Gildas Prigent**: las comunidades de la vice provincia de África del Oeste, de Polinesia, de África central (RDC y Ruanda) de Haití, de Japón y Filipinas y la misión de Indonesia.
- **H. Gerard Byaruhanga**: las comunidades de Uganda, de Kenia-Tanzania, de la Provincia Jean de la Mennais (Canadá) y de los Estados Unidos.
- **H. Guillermo Dávila**: las comunidades de España-Chile-Bolivia, Argentina-Uuguay, la provincia San Juan Bautista (Inglaterra, Francia e Italia)

El hermano Superior general ha dado diferentes mandatos de animación a sus asistentes. Cada uno de ellos es encargado de un sector de animación particular:

- **F. Gildas Prigent**: la formación inicial y el lazo entre el Director de la Información y el Consejo general.
- **F. Gérard Byaruhanga**: la animación misionera y la coordinación de la solidaridad.
- **F. Guillermo Dávila**: la animación de la formación permanente y la Familia menaisiana.
- La pastoral de las vocaciones es algo urgente que acompaña todas nuestras iniciativas. El conjunto del Consejo general lo tomará en cargo. •

# La Famille Mennaisienne dans le monde

## The Mennaisian Family around the world

### La Familia Menesiana en el mundo

2012



900 frères • brothers • hermanos

10000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

140000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens  
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity  
Hermanos de la Instrucción Cristiana par Menesianos

Indonésie : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • USA : [www.ficbrothers.org](http://www.ficbrothers.org) • Canada - Congo - Rwanda : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com) •

Espagne - Chili - Bolivie : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org) • Argentine - Uruguay : [www.menesianosic.net](http://www.menesianosic.net) •

Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org) •

Uganda : [www.fickisubuganda.org](http://www.fickisubuganda.org) • Japon : [www.ficjp.or.jp](http://www.ficjp.or.jp) • Philippines : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc) •



**Penestin, France.** Un des nombreux camps de l'association Estival.  
**Penestin, France.** One of the many camps organized by the Estival association.  
**Penestin, Francia.** Uno de los numerosos campos de la asociación Estival.



**Castelgandolfo, Italie.** 6 jeunes accompagnés du Fr. Pierre Gauthier ont rejoint Redon et Rome en vélo. Ici lors d'une rencontre à Castelgandolfo avec des Frères se préparant à la profession perpétuelle.

**Castelgandolfo, Italy.** 6 youth accompanied by Br. Pierre Gauthier travelled from Redon to Rome on bike. They met the Brothers preparing their perpetual profession at Castelgandolfo.

**Castelgandolfo, Italia.** 6 jóvenes acompañados por el h. Pierre Gauthier han viajado hasta Redon en bici. Aquí, durante un encuentro con los hermanos que se preparan a la profesión perpetua.



**Port-au-Prince, Haïti.** Profession perpétuelle du Fr. Joslyn Gontrand.  
**Port-au-Prince, Haiti.** Perpetual profession of Br. Joslyn Gontrand.  
**Port-au-Prince, Haïti.** Profesión perpetua del H. Joslyn Gontrand.



**Santo Domingo de la Calzada, Espagne.** Un des camps de l'été.  
**Santo Domingo de la Calzada, Spain.** One of the summer camps.  
**Santo Domingo de la Calzada, Espana.** Uno de los acampamientos de verano.

## Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens

## Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers and Mennaisian Laity

## Hermanos Menesianos y Laicos menesianos

Instruire • Éduquer • Évangéliser  
Teach • Educate • Evangelize  
Instruir • Educar • Evangelizar